II

# Catálogo de los Manuscritos Franceses y Provenzales de la Biblioteca del Monasterio de El Escorial

## ADVERTENCIA

Poco a poco y con la natural tardanza en esta clase de trabajos, pero sin interrupción desde hace más de veinte años, van dándose a conocer los tesoros literarios y científicos de la Biblioteca de El Escorial. Ocioso sería, y tal vez pareciera lisonja interesada, que mencionáramos aquí los nombres beneméritos de los religiosos agustinos que desde 1885, año en que se les encargó de la administración y cuidado de la Biblioteca escurialense, han venido laborando en tan ingratas tareas, pues no hay biblioteca ni centro de enseñanza de relativa importancia que no posea algunos o la totalidad de los catálogos de la Biblioteca Escurialense, en los cuales se ofrece con la mayor precisión y claridad, y como a flor de tierra, sus filones más puros y ricos.

El presente Catálogo es un granito más que aumentará el acervo de los ya publicados (1); decimos *granito,*

---

(1) CATÁLOGOS PUBLICADOS HASTA LA FECHA:

*Catalogue des Manuscrits Grecs de la Bibliothèque de l'Escurial,* par E. Miller-Paris, MDCCCXLVIII, 1 vol. de 562 págs.

*Antiguos manuscritos de Historia, Ciencia y Arte Militar, Medicina y Literarios existentes en la Biblioteca del Monasterio de San*

porque realmente no puede darse otro nombre a las des-

---

*Lorenzo del Escorial,* por don A. Llacayo y Santa María, Sevilla, 1878.

*Reseña de algunos códices jurídicos de la Biblioteca de El Escorial,* por J. Villa-Amil y Castro. Madrid, [s. a. 1883].

*Antigua lista de Manuscritos latinos y griegos inéditos del Escorial.* Publícala con prólogo, notas y dos apéndices el padre Benigno Fernández, O. S. A. Madrid, 1901-1902 (Extracto de *La Ciudad de Dios*).

*Catalogus codicum hagiographicorum graecorum Regii Monasterii Scorialensis.* P. H. Delehage, S. J. Bruselas, 1909 (Excerptus ex "Analectis Bollandianis").

*Impresos de Alcalá en la Biblioteca del Escorial. Con adiciones y correcciones a la obra "Ensayos de una Tipografía Complutense", seguidas de un Nuevo Indice Alfabético de los Impresos Alcalaínos,* por el padre Benigno Fernández. Madrid, 1913.

*Incunables Españoles de la Biblioteca del Escorial,* por ———, publicada en *La Ciudad de Dios,* tomos LXXXVI-XC.

*Catálogo de los Códices Latinos de la Real Biblioteca de El Escorial,* por el padre Guillermo Antolín, O. S. A. Cinco tomos, 4.° m., en Madrid, 1910-1923.

*Catálogo de los Manuscritos Lemosines de autores valencianos o que hacen relación a Valencia que se conservan en la Real Biblioteca de El Escorial,* por don Vicente Castañeda y Alcover, Madrid, 1916.

*Indice Sumario de los Manuscritos Castellanos de Genealogía, Heráldica y Ordenes Militares que se custodian en* ———, por ———, Madrid, 1917.

*Catálogo de Códices Españoles de la Biblioteca de El Escorial. Relaciones Históricas,* por el padre M. F. Miguélez. Dos tomos, 1917 y 1925.

*Catálogo de los Manuscritos Castellanos de* ———, por el padre Julián Zarco, O. S. A. Tres tomos, en Madrid-El Escorial, 1924-1929.

*Catálogo de los Manuscritos Catalanes, Valencianos, Gallegos y Portugueses de la* ———, por el padre Julián Zarco. Un vol., en Madrid, 1931.

Además de los Catálogos, han publicado los Padres Agustinos una multitud de trabajos y de monografías referentes a autores y a obras conservadas en la Biblioteca, como también muchos artículos sobre la misma materia en la revista que se publica mensualmente en el Monasterio, *Religión y Cultura,* y antes en *La Ciudad de Dios.*

Están dispuestos para la publicación los Catálogos de manuscritos griegos y de medallas, redactados por el padre A. Revilla y por el

cripciones bibliográficas de poco más de una veintena de manuscritos que constituyen los fondos, en lengua francesa, de la Biblioteca; pero, no obstante su insignificancia numérica, son importantes por algunos de los códices que se describen, cuyo conocimiento interesará, sin duda, a muchos eruditos.

La descripción de los manuscritos que ofrecemos hoy a los amantes de las Letras está hecha conforme a las tradicionales que se han empleado en la Biblioteca de San Lorenzo desde que comenzaron a redactarse sus Catálogos, normas que, participando de los modernos procedimientos de Bibliografía, se acomodan en parte a la peculiar colocación antigua, universalmente conocida, de los impresos y manuscritos escurialenses.

En el presente trabajo mostramos a la investigación y al estudio el pequeño grupo de manuscritos franceses de la Biblioteca Escurialense, cuya existencia, al igual de los manuscritos portugueses, catalanes y otros dados a conocer recientemente, yacía olvidada en los antiguos inventarios. Sirva, pues, el deseo de ayudar a los trabajos ajenos para que se nos perdonen las faltas que, sin duda alguna, se encontrarán en el nuestro.

---

autor de éste, respectivamente; pronto lo estarán los de manuscritos árabes y hebreos, por los padres Antuña, Morata y Llamas, y el de estampas por el padre J. García.

*Las Matemáticas en la Biblioteca del Escorial,* por don José Sánchez Pérez, Madrid, 1927.

La señorita Yole María Ruggieri ha comenzado a publicar en *Bibliofilia,* de Florencia, el *Catálogo de Manuscritos Italianos* de la Biblioteca Escurialense.

a. IV. 24.

Sign. ant.: IV, o. 5; 137 hs. en papel, fol. arab. a lápiz. Letra cursiva francesa del sig. XVI. Caja total, 210 × 114 mm., íd. del texto, 155 × 102 mm. Enc. de esta Biblioteca, en cuero pardo. Corte en oro. Corte: 24. VARII MVSICÆ CONCENTVS 20. *De D. Diego H.° de Mendoza.*

MOTETES FRANCESES.

Fol. 1 v. y 2 r. Tabla de materias, que no se conforma exactamente con el texto, por lo que damos los *inc.* de las canciones según éste y no según aquélla.

Fol. 4 v. He, Robinet, he Robinet, tu m'as la mort donnée.

Fol. 5 r. Elle se marie...

Fol. 5 v. Je soloie faire danser...

Fol. 6 v. Durer ne puis se je ne vous voy...

Fol. 7 r. Adieu, adieu. (*Esta es la parte de* SOLO *del tenor; falta la parte de coro o de otros solos con las letras correspondientes, que preceden a dicha parte en las demás canciones contenidas en el libro.*)

Fol. 7 v. Ay ye tort se je souspire...

Fol. 8 v. Bien vegnant, ma tres redoutée...

Fol. 13 v. C'est a grand tort...

Fol. 14 v. Adieu, ma très belle mestresse.

Fol. 15 v. Deul angoisseus...

Fol. 16 v. Cuer doloreux...

Fol. 17 v. Done donc ordonne...

Fol. 19 v. Esclave puist il deuenir...

Fol. 20 v. Franc, cuer gentil...

Fol. 21 v. Helas! J'ayme mieulx...

Fol. 24 v. Je n'ay que duel et desplaisance.

Fol. 25 v. Je ne fay tous jours...
Fol. 26 v. Mille bonjours je vous presente...
Fol. 27 v. Mon seul plaisir...
Fol. 28 v. Seule, esgaree...
Fol. 29 v. J'acompliray du bon ceur...
Fol. 30 v. Je soloye estre amoureux...
Fol. 31 v. Pour une suis desconforté...
Fol. 32 v. Car parole riens...
Fol. 33 v. Quant temps ay en desire...
Fol. 34 v. Dise persone...
Fol. 37 v. Las! je ne puis oïr nouuelle...
Fol. 38 v. Puis que je vis le regard...
Fol. 39 v. Pour prison ne pour maladie...
Fol. 40 v. Par le regard...
Fol. 41 v. Helas! mes celees amours...
Fol. 42 v. Je ne prise point tels baysieurs...
Fol. 43 v. Vostre esclave de galee...
Fol. 44 v. Doleurs jusques au mourir...
Fol. 45 v. Se je ne fay chiere joyeuse...
Fol. 46 v. Tresoriere de playsir amoureux
Fol. 47 v. Ne vous plaindes...
Fol. 48 v. Se mon flagolet joli...
Fol. 49 v. Se je suis despourveu d'amours...
Fol. 50 v. Maintenons nous toux temps...
Fol. 51 v. Las! quel plaisir ce me seroit...
Fol. 52 v. Puis-que je suis infortuné...
Fol. 53 v. Helas! je suy livré a mort...
Fol. 54 v. Pour bien seruir...
Fol. 55 v. Je ne puis auoir...
Fol. 56 v. He! n'esse pas grand desplaysir...
Fol. 57 v. La bonté du saint esprit...
Fol. 58 v. Quelque language que je die...
Fol. 60 v. A Florence la joieuse cité...
Fol. 61 v. Biaux doulx amis...
Fol. 63 v. A cheval! tout l'homme à cheval...
Fol. 64 v. N'oés vous point le coq chanter...
Fol. 65 v. Robinet se veult marier...

Fol. 67 v. Ja dieu ne doint...
Fol. 68 v. Je merchie d'amours les dieux
Fol. 69 v. Puis qu'il vous plest...
Fol. 70 v. Je meurs veant ma garison...
Fol. 71 v. Mon bien imparfait...
Fol. 72 v. Pour ce que j'ay servi amours...
Fol. 73 v. Va tost mon amoureux...
Fol. 74 v. Quelque sort qu'avenir...
Fol. 75 v. De madame ou biau...
Fol. 76 v. Le serviteur hault...
Fol. 78 v. Quant vendra jornee...
Fol. 79 v. Plus sui en bone...
Fol. 80 v. J'ates le confort...
Fol. 81 v. Ha, ahy estre vous...
Fol. 85 v. Ay mi sospry...
Fol. 93 v. Avertisses vostre doulx euil...
Fol. 94 v. Tout mon plaisir...
Fol. 95 v. Par desplaisir tout...
Fol. 96 v. J'ayme quanque...
Fol. 97 v. Ha! dure mort...
Fol. 98 v. Depuis le doloreux partir
Fol. 99 v. Amours, amours...
Fol. 104 v. En un gent et joli pourpris
Fol. 105 v. L'autre jour oy disputer...
Fol. 106 v. Ce sont deulx...
Fol. 111 v. Je pris meruelleux desplaisir...
Fol. 119 v. Madame, de non se ne me donnes...
Fol. 120 v. Je vous prie, mon tres dous ami...
Fol. 121 v. Quant ce vendra...
Fol. 124 v. Nous amis vous abusés...
Fol. 127 v. Je vis tous jours...
Fol. 128 v. Helas! mon tetin...
Fol. 129 v. Il nous seruira...
Fol. 130 v. N'arai je jamais...
Fol. 131 v. Comme femme...
Fol. 132 v. Parle qui veult...
Fol. 133 v. Ne se pas vous procurer...

Fol. 136 v. Je puis amours...

El presente manuscrito fué revisado por monsieur Pierre Aubry, y consignados los *incipit* de los motetes o canciones en su estudio *Iter Hispanicum,* Paris, 1908, pero se dejó los de los folios 34 v., 106 v., 133 v. y 136 v.

La letra de la pieza del folio 42 v. se atribuye a Carlos de Orleans. En el mismo cuerpo se encuentran canciones inglesas e italianas, además de las francesas que señalamos.

## b. IV. 32

Sig. nat.; IV. D. 34, IV. K. 4 y V. K. 6, 1 h. en b. + 95 + 1 en b., en papel, foliadas a lápiz con núm aráb. Letra cursiva francesa del sig. XVI, a plana entera. Caja total, 141 × 194 mm.; íd. de la escritura, 137 × 85 mm. Enc. en cuero rojo, con filetes en seco; un águila coronada de dos cabezas en el centro y un ramo en cada uno de los ángulos, cuatro flores abiertas en el lomo, todo en oro. Corte en oro. Corte: 32 TVNEZ. *De la Biblioteca de Felipe II.*

COMMENTAIRE OU DIURNAL | DE L'EXPEDITION DE THUNIS | FAICTE PAR LE TRES AUGUSTE | ET TRES VICTORIEUX EM | PEREUR CHARLES CINQUIEME.

*Incip.*: Lan mil cinq cent trentecinq, pris a la natiuite nre. seigneur Jesucrist...

*Exp.*: Et pour ceste tant belle, trudphante, et glorieuse victoire | Grace, louange, gloire et benediction a nre. Benoist Saulveur et Redempteur Jesucrist. Amen (folio 95).

Existen, según Gachard, otros tres manuscritos de esta obra, además del presente y del que luego daremos cuenta (g. IV. 5). El primero pertenece a la Biblioteca de Borgoña. El segundo, a la Courtrai, y el tercero, a la de La Haya. Los dos primeros y los dos escurialenses se presentan como anónimos, pero en el tercero se dice que la obra fué escrita por *Anthoine Pernin.* Este personaje,

cuyo verdadero nombre es Antonio Perrenín o Perrenot, fué secretario de Carlos V y padre del cardenal Granvela. Cfr. *Les Bibliothèques de Madrid et de l'Escurial: Notices et extraits des manuscrits qui concernent l'Histoire de la Belgique,* par M. Gachard. Bruxelles, 1875, págs. 574 y 575; M. Lanz, *Staatspapiere zur Geschichte des Kaisers Karl V.* Stuttgar, 1845; R. Beer, *Die Handschriftenschenkung Philipp II au en Escorial vom jahre 1576,* Wien, F. Tempsky, 1903.

f. IV. 4.

Sign. ant.: Est. 15-6, 1 N. 2, núm. 34, 1 h., con indicaciones sobre el autor y título del libro, de mano posterior, 24 hs. + 4 en b., fol., num. arábiga, en papel. Letra cursiva del siglo XVI, a plana entera, encuadrada en un marco de filetes en tinta roja, repetidos en todas las págs. Iniciales en purpurina dorada. Caja total, 117 × 180 mm.; íd. de la escritura, 77 × 125 mm. Enc. en cuero pardo con filetes en seco, cuatro cruces doradas en los ángulos y una en el centro. Corte en oro. Corte: 4. *De la Biblioteca del Conde-Duque de Olivares.*

(*Oraciones y alabanzas a Nuestra Señora.*)

Fol. 1 (*Prólogo*). A la tres Sacree | Reginale Maieste | Jacques Vaulchier ver tres humble | subiect et seruiteur salut. Ces jours passez me suis desdiez...

Fol. 2 Cy commence la premiere oraison faicte a l'honneur et Reuerence de la tres glorieuse et tres sacree mere de dieu nre souverain createur.

Tres penetrante et clere relūcence...

En la vierge honnoree. Amen (fol. 24 v.).

Todas las oraciones contenidas en este ms. están en francés, excepto un himno en latín que se halla en el fol. 24 r.: *Ad laudem et honorem gloriosissimae virginae Mariae.* El autor es *Jacques Voulchier Vergot,* según dice en la h. 1 sin fol. En esta misma h. v. se nota que en otro tiempo hubo pegada a ella una estampa, hoy

desaparecida; debajo dice: *Ne reminiscaris Domine delicta nra vel parentum nostrorum, neq; vindictam sumas de pectis nris.*

f. IV. 6.

Sig. ant.; IV. D. 32, V. K. 1 y Est. 16-5, 2 hs. en b. + 40 + 2 en b., en papel, foliadas a lápiz con numeración arábiga. Letra humanística del siglo XVI, a plana entera. Caja total, 140 × 190 mm.; íd. de la escritura, 85 × 150 mm. Enc. artística moderna, en cuero azul, con filetes, lises y adornos dorados; en el centro las armas coronadas del Monasterio de San Lorenzo. Corte en oro. Lomo: MAROT. METAMORF DE OVIDIO. *De la Biblioteca de Felipe II* (Beer, *ob. cit.*)

LE SECOND LIURE DE LA METAMORPHOSE | D'OUIDE PAR CLEMENT MAROT

Le grant Palais ou Phebus habitoit
Hault esteue sur colonnes estoit...
Et ses habitz de foye et fine toile
Brauloient en l'air, et au vent firent voyle.

Fin du Second liure de la | Metamorphose par Clement Marot.

El manuscrito manifiesta haber sufrido los efectos del fuego en los ángulos inferiores derechos, que han sido restaurados posteriormente. Cfr., *para las ediciones de Clemente Marot,* Brunet, "*Manual du Libraire*", París, 1882, f. 3, págs. 1446 y sigts.; *para su biografía y obras,* Gryphius, *Les Ouvres de Clément Marot,* Lyon, 1539; Jannet, "*Oeuvres Completes de...*", 1868-72, 4 volúmenes; Lason, *Clément Marot,* en la *Rev. Suisse,* Diciembre 1882; Colletel, *Notices biographiques sur les trois Marot,* 1871.

g. IV. 5.

Sig. ant. IV. g. 5, Est. 16-5. 65 hs. en papel, foliadas a lápiz con num. arábiga. Letra cursiva del siglo XVI, a plana entera.

Caja total, 145 × 198 mm.; íd. de la escritura, 85 × 137 mm. Enc. en cuero pardo, filetes en negro con sendas lises doradas en los ángulos y una en el centro. Corte 5. *De la librería de Felipe II* (Beer, *ob. cit.*)

L EXPEDITION ET VICTOIRE | AFFRICAINE DE THUNES | FAICTE PAR L EMPEREUR CHARLES CINQ | UIEME.

L an mil cinq cent trentecinq pris a la nativite nre. S.r Jesucrist. Le tres auguste Cesar et tres victorieux empereur tres chrestien et Roy catholique Charles cinquieme de ce nom. Roy des espagnes des deux Cisilles (*sic*)... Et pour reste tant belle victoire. Grace, honneur, louange et benediction soit a nre. benoist saulueur et redempteur Jesucrist. Amen.

Cfr. Gachard, *ob. cit.*, pág. 576, y lo dicho al hablar del b. IV. 32.

g. IV. 16.

Sig. ant; IV. D. 36, V. K. 36. 1 h. en b. + 16 + 1 en b. en pergamino, foliado a lápiz con num. arábiga, letra francesa del siglo XVI, a plana entera, fol. 1 r. T inicial miniada sobre oro, calderones y filetes azules y rojos, alternando, con adornos de oro. Caja total, 120 × 180 mm.; íd. de la escritura, 75 × 123 mm. Enc. en cuero rojo. Corte: 16. *De la Biblioteca de Felipe II* (Beer, *ob. cit.*).

[*Saludo de la Universidad de París a la Reina Dña. Leonor de Austria, con motivo de su casamiento con el Rey Francisco I.*]

*Inc.*: Très haulte et très excellente Royne très chretienne nostre souveraine dame et mere. Ce qui plus me donne la hardresse porter ce jourdhuy parolle... *Exp.*: Vous estes lhonneur de voz subgectz les quelz a jamais cõme grandement tenus et obliges aurõt a vostre très noble personne entiere amour et singuliere reuerence.

No se menciona a la reina doña Leonor, hermana de Carlos V, en este manuscrito, pero demuestra clara-

mente que se refiere a ella, por las alusiones que hace: la llama mediatriz de la paz (fol. 3 v.); dice que ha vuelto los dos florones de la Corona de Francia, refiriéndose a los dos hijos de Francisco I, que estaban en rehenes en España desde 1526 y fueron devueltos con ella (folio 4 v.); la llama "estrella resplandeciente venida de la parte de las Españas" (fol. 6 r.); menciona a su madre, "hija de los virtuosos reyes Fernando e Isabel" (folio 12 r.), etc., etc.

Por el cuidado con que ha sido hecha la escritura y los adornos miniados, parece ser este manuscrito el original dedicado a la dicha reina doña Leonor. El pergamino ha sufrido algo en las orillas por efecto del agua.

h. IV. 17.

Sig. ant.: IV. l. 15, 1 en b. + IV + 208 págs. + 1 en b.; las IV hs. foliadas a lápiz y las 208 págs. numeradas a tinta, fol. I v. y IV en b., págs. 4, 10, 22, 28, 32, 42, 50, 60, 68, 70, 78, 86, 92, 102, 106, 114, 120, 124, 128, 132, 134, 136, 140, 142, 144, 146, 150, 154, 158, 160, 170, 174, 178, 182, 188, 198, 204 en b. Letra cursiva del siglo XVIII, a plana entera, encerrada en un marco formado por un filete grueso y otro fino, que se repite en todas las págs. Caja total, 93 mm. × 153 mm.; íd. de la escritura, 74 × 132 mm. Enc. en cuero rojo con marco de filetes dorados y una lis dorada en cada esquina; en el lomo filetes, lises y estrellas doradas; tejuelo de cuero azul: ETAT | DES | PLACES. Corte dorado: 17.

ETAT | DE TOUTES LES PLACES | DU | ROYAUME | AVEC LAS (SIC) | APOINTEMENTS | ET | EMOLUMENTS | DE M.RS LES GOUVERNEURS | ET LIETENANS DE ROY | 1750.

Fol. II r. *Inc.*: Table | des Gouvernemens | Généraux.

El ms. contiene las notas referentes a los siguientes Gobiernos, con el nombre de los gobernadores respectivos.

I. Paris, págs. 1-3.
II. Isle de France, 5-9.
III. Picardie et Artois, 11-21.
IV. Champagne et Brie, 23-27.
V. Boulonois, 29-32.
VI. Duché de Bourgogne, 33-41.
VII. Dauphiné, 43-49.
VIII. Pais et Comté de Provence, 51-59.
IX. Languedoc, 61-67.
X. Foix, Donesau et Andore, 69.
XI. Comté de Rousillon, 71-77.
XII. Haute et Basse Navarre et Bearn, 79-85.
XIII. Guyenne et Gascogne, 87-91.
XIV. Saintonge et Angoumois, 93-95.
XV. La Rochelle et Pais d'Aunix, 97-101.
XVI. Poitou, 103-105.
XVII. Bretagne, 107-113.
XVIII. Normandie, 115-119.
XIX. Le Havre de Grace, 121-123.
XX. Maine, Perche et comté de Laval, 125-127.
XXI. Orleannois, 129-131.
XXII. Nivernois, 133.
XXIII. Bourbonnois, 135.
XXIV. Lïonnois, Forest et Beaujollois, 137-139.
XXV. Auvergne, 141.
XXVI. Haut et Bas Limosin, 143.
XXVII. Haute et Basse Marche, 145.
XXVIII. Haut et Bas Berry, 147-149.
XXIX. Touraine, 151-153.
XXX. Anjou, 155-157.
XXXI. Saumur et Saumurois, 159.
XXXII. Flandre Françoise et Le Hainault, 161-169.
XXXIII. Metz et Pais Messin, 171-173.
XXXIV. Lorraine et Barrois, 175-177.
XXXV. Verdun et Vedunois, 179-181.
XXXVI. Toulois, 183-187.
XXXVII. Haute et Basse Alsace, 189-197.
XXXVIII. Franche Comté, 199, 203.

Maisons Royalles, 205-207.
Hotel Royal des Invalides, 208.

## &. IV. 15.

347 hs. de papel fol. a lápiz, num. arábiga, y 5 más al fin en b. Caja total, 217 × 155 mm. Enc. en pergamino, letras de los siglos XVII, XVIII y XIX. (V. *Catálogo de los Manuscritos Castellanos de la Real Biblioteca de El Escorial,* por el padre J. Zarco, vol. I, página 318.)

FRAGMENTS DES OBSERVATIONS D'UN FRANÇAIS VOYAGEUR EN ESPAGNE EN 1807 (fols. 328 r.-330 r.).

*Incip.*: j'ai passé huit jours a l'escurial, ce n'est point assez, je l'avoue pour y considerer les beautés... *Exp.*: les Seraphins entourant la couche de l'hymen heureux, et se courrant de leur ailes pour ne point envier les plaisirs des mortels (fol. 330 r.).

Curiosos restos de un libro de impresiones de viaje escrito por un francés a principio del siglo XIX, en el que describe algunas obras de arte que se conservaban en el Monasterio de San Lorenzo.

## &. IV. 26.

Sign. ant.: C. N. núm. 38, VII en b. + 449 páginas en papel, fols. a lápiz, de la I a la VII; las 449 páginas numeradas en tinta, num. arábiga. Letra cursiva del siglo XVI, a plana entera, encerrada en un marco formado por doble línea, que se repite en todas las págs. Ilustrado con numerosos dibujos, que se describen a continuación. Caja total, 135 × 202 mm.; ídem de la escritura, 115 × 180 mm. Enc. en pergamino. Lomo: C. N, núm. 38. Corte: 26.

LIURE TRATANT D'UNE PARTIE DE LA | COSMOGRAFFIE, ET DE LA GEOGRAFFIE, DE LA | MATEMATIQUE, DE LA GEOMETRIE, ETC., ETC., | PARTIE DE LA ARITMETIQUE EN ABREUAON. DE FORMULAIRE DE NAUIGAON. | ENSEIGNEMENT DE FAIRE DES | ARTIFICES DE FEU. | TRAITTÉ DU SORTEMENT | DE MARCHANDISES | EN DIUERSES PAIS ET | AUTRES CHOSSES.

Encima del título anterior han escrito posteriormente: *Francisco Helari, Cosmographia, Geographia, Aritmética, etc.;* letra del siglo XVI.

Debajo del mismo: *De La Librería de S.n Lorenzo el R.l*

La mitad de la portada, que es el fol. I r., la ocupa el dibujo de una galera de tres palos con gallardetes, con la cruz de Savoya. Este dibujo, como todos los del manuscrito, está hecho a pluma y con sumo detalle.

Fol. I v. *Sonet sur l'anagrame de | L'auteur.* Las iniciales de los versos del soneto forman FRANCOYS HELARY. A continuación va un pareado como estrambote.

Fol. II r. Escudo ovalado sobre una cartela de dibujo caprichoso, timbrado con yelmo de caballero. Las armas son un enlace combinado de un rombo con un ocho; en el centro, un corazón; debajo de éste, una media luna; a ambos lados y encima, tres estrellas de cinco picos; en los extremos laterales del rombo, F H enlazadas con él. Todo el escudo está hecho con tinta negra, excepto el corazón y las letras, que son rojos. Debajo del escudo y separados de él por dos líneas, hay tres pareados sobre el motivo de dicho escudo.

Fol. II v. *Table du presant liure par diuers, par elle se pourra voir de ce que traite le dit liure.* [Llega hasta el cap. XXIX inclusive, y falta hasta el XXXIV inclusive, que es el último de la obra.]

Pág. 1. *Discreption de lésphere en plan ou demostraon | du huitieme ciel appelle firmament ou est | les*

*estoiles fichez appelle par les latins | planisferium lacquelle par la demostration | cy bas et ensuiuant et appres faict | mençion de la composition | de la dite esphere | en pian.*

*Inc.: La esphere est prins par une chosse ronde ou globese, parce que le nom desphere...*

*Exp.: les artifices moyennant pouuoir ficher la ou tu seras adebut* (dibujo de una bomba humeante). *Demonstration cy bas dicte* (pág. 449).

El ms. está incompleto. No habla del último tratado que anuncia en el título de la portada: *du sortement de marchandises en diuers pais et autrès chosses.* En general, está cuidadosamente escrito, y en las palabras equivocadas se han pegado tiras de papel con las correcciones.

*Indice y descripción de los dibujos del ms.*

Fol. I. [Una galera] (descrita anteriormente, 195 × 125 mm.).

Fol. II. [Escudo del autor] (íd., 106 × 155 mm.).

Pág. 6. Demonstration de la esphere en forme de globe y baz (esfera armilar, en el centro la tierra; tiene marcados, graduados y nombrados los círculos mayores. 110 × 140 mm.).

Pág. 7. Instrument sur lesquel (!) se monstre les meridiens de dix en dix degrés. (Esfera con el ecuador graduado y meridianos trazados por los grados 0, 10, 20, 30, 40, 50, 60, 70, 80, 290, 300, 310, 320, 330, 340, 350, 360; tiene nombrados los puntos cardinales. 12 mm. de diámetro.)

Pág. 8. Demonstration et mouvement des cieux et leaus planettes, la region des quatre elements et la discrettion de la demeurance des ames bienereux. (Serie de círculos concéntricos; en el centro, los cuatro elementos, a los cuales siguen los círculos correspondientes a los planetas, indicados por sus signos propios; a éstos siguen otros tres círculos, y, por último, el cielo empíreo. El diámetro común de estos círculos es demasia-

do grande, en el sentido horizontal para la página, por lo que no llega más que hasta el primer círculo, después del de Saturno, inclusive. 113 × 149 mm.)

Pág. 9. Demonstration par cest instrument cy bas des proprietes et qualittes des planettes et de leaus naturelz comme se voit y baz. (Círculos concéntricos de la luna y los planetas, indicados con sus signos respectivos y sus cualidades. 113 mm. de diámetro.)

Pág. 11. Demonstration de linstrument mencioné au premier et segond chapp. et 3eme chapp. (Dos diámetros perpendiculares entre sí con tres círculos concéntricos, muy juntos los dos últimos y divididos en doce arcos. 112 mm. de diámetro.)

Pág. 15. Demonstration et trace de linstrument mencione aux chappitres cy deuant et chappitres cy appres et de lautre part. (Los mismos círculos anteriores y de la misma medida, más un otro intermedio también concéntrico y otro tangente al primero y al penúltimo.)

Pág. 31. Trace de linstrument mencione au present chappitre (cap. IX). (Dos diámetros perpendiculares entre sí con siete círculos concéntricos. 123 mm.)

Pág. 35. Trace de linstrument mencione au chapp. 10me du prt. liure. (Los mismos círculos anteriores, más un arco interior de puntos, cuyos extremos llegan hasta el círculo cuarto. 126 mm. El círculo más exterior tiene el cuadrante superior derecho dividido en 10 grs.)

Pág. 39. Trace de linstrument mencione au chappitre 11me du prt. liure. (Los mismos siete círculos; el diámetro vertical se halla dividido, en su parte superior, en grados del 10 al 40. 126 mm. de long.)

Pág. 44. Demonstration et trace de linstrument mencione aux chapp.s 12me et 13me du pnt. liure. (Los mismos círculos entreverados con muchos más, constituyendo una figura muy complicada. 125 × 130 mm.

Pág. 50. Demonstration et trace de lesphere mencione aux chappitres cy deuant au presexant liure en forme

plan, y entans que le graduation des points noirs et blancz son. dans le dit instrument sont de 10 en dix degres. (Representación de una esfera, en la cual se figuran los coluros por dos anchas fajas perpendiculares entre sí; se ven, además, un círculo graduado con los nombres de las constelaciones del zodíaco, tangente interiormente al círculo exterior; dos círculos concéntricos, el más interno lleva la inscripción *trópico de cáncer*", y el segundo la graduación indicada hasta 360; debajo figuran dos arcos de distinto diámetro, con la palabra *virgiles*. 106 mm. de diámetro.)

Pág. 51. Demonstration et trace de la lamine de lesphere en plan mencions aux chappitres cy deuant mentione au prt. liure et entans qu cest pour seruir en lieu de 49 degres dalture. (Este dibujo consta de dos partes: una hecha en la misma página y otra en una pieza superpuesta y giratoria mediante un hilo que la sujeta. La parte inferior representa el mismo dibujo existente en la pág. 44, pero con los grados señalados y numerados; la movible representa el mismo dibujo de la pág. anterior. Debajo del dibujo se ve una cruz potenzada. 136 mm. de diámetro.)

Pág. 57 [sin indicación]. (Dibujo explicativo de las estaciones del año, mediante varias bandas concéntricas atravesadas por dos diámetros perpendiculares entre sí: en la primera se indican los núms. 9, 9, 8, 8, 8, 8, 10, 10, 11, 10, 12, 10; en la segunda los meses del año, en la tercera los signos del zodíaco y en la cuarta los nombres de los mismos. Todas las fajas están divididas en doce partes iguales por los dos diámetros y ocho radios. 107 mm. de diámetro.)

Pág. 75. Commencement par la trace de fe. le retages a soleil. (Semicircunferencia dividida en 18 partes iguales, con diámetro horizontal, una altura vertical sobre él y una bisectriz media al ángulo formado a la derecha, prolongada más allá del círculo. 110 mm. el diámetro y 72 mm. la altura.)

Pág. 76. (La misma figura, más una circunferencia que tiene por centro el punto de intersección de la altura con la semicircunferencia, que es tangente a la bissetriz.)

Pág. 77. (La misma figura de la pág. 75, más una paralela trazada al diámetro horizontal, a 20 mm. de distancia, y otra semicircunferencia tangente interior a la primera.)

Pág. 78. (La misma figura anterior, más una tangente exterior dividida en partes iguales. El cuadrante derecho de la semicircunferencia menor está dividido también en seis partes iguales. 87 mm. el diámetro horizontal y 45 la altura.)

Pág. 79. (La misma figura; parten del centro de la semicircunferencia mayor 11 radios. Las semicircunferencias están divididas en doce partes iguales, con los números de división indicados. 112 mm. el diámetro y 57 mm. la altura.)

Pág. 80. (Dos dibujos: el superior igual al anterior, más un doble círculo entre las dos paralelas, dividido en doce partes iguales con los números indicados; 115 mm. de diámetro y 85 mm. de altura; el inferior es el doble círculo, sin las semicircunferencias, diámetros, etcétera; tiene el centro de la semicircunferencia mayor, del cual parten los radios cortados en la circunferencia exterior. 52 mm. de diámetro. Entre ambos dibujos se lee lo escrito a continuación.)

Issy bas es la trace dun orloge de alture de 40 degres en perfection des rayons du soleil lesquel par (?) appres est faict mencion come se doict faire.

Pág. 82. (Una semicircunferencia con un diámetro de base, y la altura perpendicular y una tangente paralela al diámetro y una bisectriz en el ángulo derecho formado por el diámetro y la altura. Debajo, los mismos círculos graduados mencionados anteriormente, sin los radios divisores. Una tangente al círculo exterior unida al extremo inferior del diámetro. Longitud del

diámetro, 97 mm.; íd. de la altura, 66 mm.; íd. del diámetro de los círculos inferiores, 50 mm.)

Pág. 84. (Serie de semicircunferencias concéntricas graduadas para averiguar las horas de la noche. 115 mm. de diámetro.)

Pág. 85. (Idem, íd.)

Pág. 86. (Serie de círculos concéntricos para lo mismo 141 mm. de diámetro; debajo dice lo transcrito a continuación.) L instrument y dessus demonstre en perfection le relos pour sçavoir les heures de la nuict aucq.s les rayons de la lune et lay fait pour l alture de 40 degres et pour sçavoir l heure faut mettre la line merediene du plus grand cercle vis a vis du soleil et sert le dit instrument despuis le iour.)

Pág. 88. (Serie de círculos concéntricos con radios y números en las divisiones resultantes. En el centro está dibujada la rosa de los vientos. Lleva además una pieza giratoria en forma de indicador que parte del centro y sobresale algo fuera de la circunferencia. Según dice el texto, este dibujo y su indicador son un instrumento para averiguar las horas durante la noche, mediante los rayos de luna en los meses de mayo, junio, julio, noviembre, diciembre y enero. 117 mm. de diámetro.)

Pág. 89. (El mismo dibujo con la pieza giratoria y otra colocación de los números. Sirve para los meses de agosto, septiembre, octubre, febrero, marzo y abril. 117 mm. de diámetro.)

Pág. 99. (Doble círculo graduado y numerado con dos diámetros perpendiculares entre sí, dos paralelas horizontales y, entre ellas, otro círculo graduado. 111 milímetros de diámetro.)

Pág. 103. (Dibujo que representa una esfera en perspectiva, rodeada por un círculo meridiano, graduado y numerado; tiene además otros dos meridianos perpendiculares y una ancha faja central con varios paralelos, entre los cuales se ven los signos de los plane-

tas. Sobre este dibujo hay una pieza giratoria consistente en un semicírculo y un indicador que se proyecta de él perpendicularmente. 135 mm. de diámetro.)

Pág. 104. Demonstraõn et trace de linstrument qu'il faut avoir pour mettre dessus linstrument cy deuant et de lautre pour faire seruir ledit instrument suyuant la declaraõn cy appres faict touchant le dict instrument.

(Dibujo de la pieza giratoria descrita anteriormente. 115 × 123 mm.)

Pág. 110. (Círculo meridiano, con los cuadrantes 1.º y 4.º graduados; 124 mm.)

Pág. 112. (Círculo atravesado verticalmente por un eje, con indicadores en sus extremos en forma de media punta de flecha, y por una faja con arcos de paralelos y meridianos en perspectiva y los signos de los planetas indicados también en dos segmentos dibujados fuera del círculo. 144 mm. el eje vertical y 135 mm. de extremo a extremo de la faja.)

Pág. 113. (Un triángulo rectángulo con una regleta como cateto, y un círculo doble en el ángulo recto; un sol es dibujado en el área y una plomada pendiente de una ruedecilla dibujada en el ángulo izquierdo. 114 mm. × 60 mm.)

Pág. 115. (Las tres piezas descritas en las tres páginas anteriores superpuestas y armadas, con movimiento giratorio, atravesado el todo por una regleta ancha vertical. En el extremo superior hay un anillo dibujado. 132 mm. de diámetro. A juzgar por el encabezamiento del capítulo en que se halla este dibujo, se trata de un aparato que sirve para averiguar la altura del sol, la hora, la altura del polo y otras cosas más.)

Pág. 117. (Sol flameante; 22 mm. × 22 mm.)

Pág. 129. (Rosa de los vientos, en la que no se señalan más que los vértices indicadores de la estrella, unidos entre sí por diámetros. El polo norte se indica con una flor de lis. 135 mm. Se trata de la construcción de un aparato cosmográfico, del cual es este dibujo

el croquis de la primera pieza. En el campo de la figura dice:

Trace premiere de linstrument.

Pág. 136. (Dos círculos con sendos indicadores. El superior está dividido en treinta partes iguales, con sus números correspondientes, a excepción del núm. 30, que está substituído por ½; en su indicador está dibujado un sol. El inferior tiene un hexágono, un cuadrado y un triángulo inscritos y una luna dibujada en el indicador. El primero tiene 94 mm. de longitud, contando con el indicador, y 45 mm. de diámetro; el segundo 80 mm. de longitud y 33 m. de diámetro. Sobre el primero dice:

Trace de la segunde rouede mobile de linstrument.

Pág. 137. Demonstracion et trace de la premiere rouede mobile de linstrument cy deuant et cy appres menciones. (Serie de círculos concéntricos con un eje vertical y dos horizontales paralelos entre sí. En el primer círculo están indicados los doce meses del año; en el segundo los días de los mismos en grupos de tres cifras para cada uno, v. gr.: *Januier, 10 | 20 | 31 |*; el segundo círculo está graduado; el tercero está sombreado, sin indicación ninguna; el cuarto contiene los nombres de las constelaciones del zodíaco con sus signos correspondientes; el quinto está graduado, y el sexto como un borde de la figura. 100 mm. de diámetro.)

Pág. 139. Instrument en perfection del arte de Cosmograffie. (Todas las piezas descritas y superpuestas con movimiento giratorio. 155 mm. el eje vertical, contando la flor de lis en que remata, × 135 mm. el horizontal.)

Pág. 159. (Tres círculos concéntricos, el último graduado, y un indicador también graduado; 120 mm. de diámetro. Se refiere a la construcción de otro aparato cosmográfico, del cual es la primera rueda el dibujo presente, según el texto.)

Pág. 160. Forme et trace de la premiere rouede (de)

heures ou est repparty en 24 heures qui contient le jour et la nuit. (Círculo de 33 mm. de diámetro con las 24 horas indicadas. 12 + 12.)

(Los mismos círculos indicados de la pág. 159 sin graduación ninguna, y encima un doble círculo con los nombres y signos de las constelaciones y las divisiones graduadas; debajo dice lo siguiente:)

C'est la demonstration du zodiaque pour mettre sur linstrument del autre coté (?).

Pág. 161. Forme de la rouede fiche quil faut auoir soulz la premiere roude (!) mobile du present instrument laquelle est repparty aussy en 24 heures. Les heures que contient le jour auec ques la nuit et par dedans ycette est contenu tout linstrument dict cy deuant comme se voict cy desuz. (El círculo graduado de la pág. 159 sin el indicador y el pequeño de la pág. 160, los dos movibles, sobre otro asimismo graduado. Sin duda, se representaba aquí el aparato cosmográfico que se indicaba, pero se hallan actualmente las piezas sueltas, y es muy probable que haya desaparecido el indicador, como se ve en la pág. 159, y no esté completo el croquis de dicho aparato. 136 mm. de diámetro.)

Pág. 162. Forme de lesguille ou compas marine. (Rosa de los vientos, con una flor de lis en el rumbo N. 113 mm. de diámetro.)

Pág. 189. Trace de linstrument seruant pour fautte de compas ou esguille marine. (Serie de círculos concéntricos con multitud de radios y cuerdas. 126 mm. de diámetro.)

Pág. 197. (Los filetes que bordean la página por el lado inferior y los costados están divididos en partes que van disminuyendo progresivamente de abajo a arriba en los lados laterales, e iguales próximamente en el inferior; todos los puntos de división van unidos con líneas al punto medio del lado superior, que sirve de centro a una circunferencia de 40 mm. de diámetro; 125 mm. × 185 mm.) Según el texto, se enseña en este dibujo la

manera de dividir *extralabes et toutz sortes de batons graduelz.*

Pág. 202. (Regla graduada y pieza rectangular necesarias para el uso del astrolabio. 180 mm. la regla y 99 la pieza.)

Pág. 203. Trace de lestralabe cy bas. (Dibujo de un astrolabio, consistente en un disco con anilla de suspensión, graduados los cuadrantes 1.° y 2.°, y un indicador doble de la longitud del diámetro. 106 mm.)

Pág. 204. Demonstration pour sçauoir la trace de prendre les alture auecq.es lestralabe. (Figura de hombre con un astrolabio en la mano, en el que convergen los rayos de un sol dibujado encima.)

Demonstration pour peser le soleil auecq$^{es}$. le marteau et baton graduel. (Figura de hombre mirando por el bastón graduado, que levanta en dirección al sol dicho. Esta figura y la anterior están encerradas en un círculo y separadas, dentro de él, por una línea, que lleva los nombres de *equinotial ou equadour*. 110 mm. de diámetro.)

Pág. 206. (Un cuadrante graduado con una plomada dibujada en forma de bisectriz, de 82 mm. de long. El radio tiene 65 mm. de íd.)

Pág. 207. (Una plancha en forma rectangular con una plomada que parte del ángulo superior derecho. 23 × 65 mm.)

Págs. 210-221. (Tablas de declinación del sol para tres años y año bisiesto.)

Pág. 223. (Rosa de los vientos con ocho rumbos; el primero, comenzando por la parte superior, es una flor de lis, en la que se ha escrito 3 ½, en el segundo, 3; en el tercero, 2 ½; en la punta del cuarto, ½; en la del quinto, 3 ½; en la del sexto, 3; en la del séptimo, 1 ½, y dentro del octavo, ½. 74 mm. de diámetro.)

Pág. 224. (Toda esta página está cuadriculada; del punto central parten multitud de cuerdas en dirección a diez y seis puntos concéntricos, unidos todos entre sí.

130 × 186 mm. Se trata, por lo que dice el texto, de un reticulado para una carta marina.)

Pág. 227. (Rosa de los vientos igual a la que se encuentra en la pág. 182, inscrita en un círculo de 112 mm. de diámetro.)

Pág. 231. (Id., con dicho círculo graduado. 105 mm. de diámetro.)

Pág. 239. (Corte de un trozo de madera en forma de esquife, atado por el centro y por la proa a un carrete de cable. Debajo la misma pieza sin atar y sección del carrete. Dibujos pequeños en un espacio de 105 × 110 mm.)

Pág. 249. (Dibujo de una mano abierta vista por el dorso; en la punta del pulgar está escrito 20, y en la segunda articulación del mismo. 10. En el centro de esta mano dice lo siguiente: *Trace de la main demostre par dehors*. El dibujo se refiere, por lo que dice el texto, a ciertos cálculos que se pueden hacer con la mano.)

Pág. 353. *Arbre debout*. (Un árbol derecho con una señal en medio.)

*Arbre couppe*. (Arbol cortado. Esta figura y la anterior son dos dibujos pequeños hechos en los ángulos inferiores de la página.)

Pág. 355. (Dos torres rematadas en un ave cada una, unidas éstas por líneas a otras dos aves que están en el suelo. Dibujos pequeños, como los anteriores; se refieren a problemas propuestos.)

Pág. 367. Demonstration de linstrument pour sçauoir combien de lieux contient le degres de longitud hors la equinotial. (Semicírculo graduado, cerrado por un diámetro también graduado, con una altura levantada en su punto medio. 107 mm. de diámetro.)

Pág. 372. Table premiere pour les lieus qui contient les degretz de longitud hors la equinotial despuis lalture d un degret jusques a 30 degres dalture. (Serie de círculos concéntricos: el primero contiene cifras; el segundo, las letras l. m., repetidas en todos los espacios, y

el tercero, las cifras 1-30 en las divisiones. 125 mm. de diámetro.)

Pág. 373. Table segund pour les lieus que contient les degres de longitud hors la esquinocial despuis lalture de 30 degres jusques 60 degres dalture (íd.; en el último círculo las cifras 31-60).

Pág. 374. Table tercie et derniere pour les lieus que contient les degres de longitud hors la equinotial despuis lalture de 61 degret jusques a 90 dalture (íd.; en el último círculo, las cifras 61-90).

Pág. 388. Trace pour sçauoir la longueur | faisant conforme la trace cy desuz et comme il est dict cy deuant au present liure ou sçaura la distance de longueur qu'il y aura dun endroit a lautre sans le masurer, et deuers la trace cy bas on sçaura lauteur et traueurs comme il est dit cy apprés. (Dos triángulos rectángulos con los catetos divididos en partes iguales. Con ellos y los cálculos referentes a ellos se ocupa toda la página. 187 × 115 mm.)

Pág. 392. Cest la demonstration et trace pour sçauoir la surface qui quelque aye sans la mesurer comme cy deuant est faict mencion par art de geometrie. (Triángulo isósceles que ocupa toda la página, divididos sus lados en partes iguales. 187 mm.)

Pág. 394. (Círculo con un diámetro horizontal dividido en partes iguales, de 110 mm. de long.)

Pág. 395. (Círculo cuadriculado. 109 mm. de diámetro.)

Pág. 397. (Figura compuesta de triángulos y rectángulos; ocupa toda la página, junto con sus letras y cálculos. Es una demostración de agrimensura).

Pág. 398. (Cuadrado reticulado en pequeños cuadros. 60 mm. de lado.)

Pág. 399. (Triángulo formado por tres cuadrados de distintas dimensiones y cuadriculados, unidos por sus ángulos. 135 mm. × 134 mm.)

Pág. 401. (Mano abierta vista por la palma, con le-

tras en todas las articulaciones. Es una demostración de la forma de averiguar datos del calendario por medio de la mano. 95 × 84 mm.)

Pág. 406. (Id., con números. 105 × 97 mm.)

Págs. 422-438. (Tablas con las epactas, letras dominicales. etc.)

Pág. 443. (Bomba o cohete de artificio. 109 mm. de longitud.)

Pág. 444. (Id.)

Pág. 446. (Dos bombas de íd. en forma de ollas con asas, sujetas con cadenas. 25 × 27 mm. cada una, próximamente.)

Pág. 447. (Flecha con fuego de artificio. 57 mm. de longitud.)

Pág. 449. (Bomba con cuatro puntas de flecha para clavarla y una cadena para lanzarla. 90 mm.)

Este curioso manuscrito perteneció, indudablemente, a la biblioteca del Conde-Duque de Olivares, a juzgar por su signatura, de las mismas características que las de otros libros comprobados de la procedencia referida; sin embargo, no le he encontrado citado en el Catálogo de dicha biblioteca.

## &. IV. 29.

Sig. ant.: n.° 200, S-109-3-32, 1 h. en b. + 101 + 1 en b.; 1 v. y 92 bis v. en b., en papel, foliadas a tinta, num. arábiga. Letra cursiva del siglo XVIII, a plana entera. Al principio y al final de los capítulos tiene adornos y dibujitos hechos a pluma. Caja total, 102 × 172 mm.; íd. de la escritura, 77 × 122 mm. Enc. moderna en cartón.

PSEAUMES | POUR | LA PRIERE | OU LES ENTRETIENS DE L'AME FIDE | LE AUEC DIEU. TIREZ DES | PSEAUMES DU PROPHETE DAUID.

Ces Pseaumes montrent la fermete dune Ame qui

prend Dieu pour son apuy. En qui elle trouue toute sa joye. Prie Dieu de l'assister de son secours (fol. 2 r.).

Dic nobis Maria quid (fol. 101 v.).

Este manuscrito es un devocionario que contiene psalmos y oraciones para diversos actos piadosos, todos en francés, hasta el fol. 75 v.; en la 76 r. comienzan los Psalmos Penitenciales, y desde aquí hasta el final está todo en latín, excepto los epígrafes. El manuscrito está incompleto; termina en la cuarta estrofa de la "secuencia" de Resurrección. No tiene indicación ninguna de autor ni de poseedor.

## L. I. 21.

(Véase la descripción de este ms. en el *Catálogo de Manuscritos Castellanos de la Biblioteca de El Escorial,* por el padre J. Zarco, t. II, pág. 239, y en el *Catálogo de Códices Españoles* de la misma Biblioteca, del padre M. F. Miguélez. Gachard dice, en su obra *Les Bibliothèques de Madrid et l'Escurial,* pág. 507, que el presente volumen contiene memorias presentadas a los archiduques Alberto y Clara Eugenia sobre los medios de combatir a los rebeldes de los Países Bajos, y que el primer documento está en castellano, a nombre de Juan Engelsen; probablemente, es una traducción del original del mismo. No pasó de aquí el erudito investigador, y no analizó los demás documentos escritos en francés y en flamenco, además de los castellanos, contenidos en el libro.)

[*Memorias presentadas a los archiduques Alberto y Clara Eugenia sobre remedios y providencias en la guerra contra los rebeldes de los Países Bajos.*]

1, fol. 35 r. MOYEN POUR AUECY LA MOINDRE DIFFICULTE ET AU PLUS GRAND PROUFFICT DE LEURS (?) FAIRE LE VOYAGE VERS LE RHIN.

*Incip.*: Il est notoir...

Fol. 40 r. *Exp.*: Coepit ab Infeste Collecta plebe tumultus | finis ab Irata plebe furoris erit.

2, fol. 42 r. AUIS DONNE PAR C. C.

*Incip.*: Les prouinces d'hollande et Zeclande...

Fol. 43 r. *Exp.*: ...pour arracher le nom catholique de la terre.

3, fol. 44 r. (*Sin título.*)

J. van Hachte, *al margen.*

*Incip.*: Monseigneur: Estant de vre. Exce. Illustre.

Fol. 49 v. *Exp.*: et les moyens propries a cels offerts.

(Parece que habla de los principios morales y religiosos sustentados por los dos partidos, católico y protestante. Acompañan al texto notas marginales que resumen los párrafos.)

4, fol. 49 v. VARIES MOYENS POUR RENNUERSER LA FORCE ET LA FORTERESSE DES REBELLES HERETIQUES ET CONNUECSIRONS AU BOLEUARD DE LA FAULCE PREDICATION DES HERETIQUES.

*Incip.*: Auant caué les fondaments...

Fol. 570 v. *Exp.*: ce que dieu leur veuille laccorder.

5, fol. 93 r. MOYENS PROPRES POUR TROUBLER, ET RUINER TOTALEMENT LA NAUIGATION, ET TRAFFIQUE DES REBELLES HERETIQUES POUR RENUERSER LE GOUUERNEMENT DES HERETIQUES REBELLES, ET POUR DESTRUIRE LEUR NAUIGATION ET TRAFFIQUE, LA CAUSE PRINCIPALE DONT PROCEDENT LES PLUS GRANDS MOYENS SUR QUOY ILS NOURRISENT LA GUERRE. (*Al margen*: Emion Jacobs. marinier d'hollande.)

*Incip.*: Premierement, que sa mag.$^{te}$ Catholique face tenir...

Fol. 96 v. *Exp.*: ...ce que prious le Tout puissant.

Todos los documentos están escritos en letra cursiva francesa del siglo XVI, y tienen las mismas dimensiones: 300 × 190 mm.

## L. I. 22.

Sign. ant.: N.° 8, 3 hs. en b. + 246 + 3 en b., fols. a lápiz con num. arábiga; a partir del fol. 170 hay otra num. arábiga; y a lápiz también, tachada hasta el final, por haberse repetido el fol. 169. Letra cursiva del siglo XVI, a plana entera. Caja total, 213 × 300 mm.; íd. de la escritura, 160 × 216 mm. Enc. en pergamino. Corte: 22. Lomo: CIV, n. 26. *Procede de la biblioteca del Conde-Duque de Olivares.*

COLECCIÓN DE DOCUMENTOS REFERENTES A LOS PAÍSES BAJOS.

Cfr. Gachard, *ob. cit.*, págs. 581-593, y el t. XVI de los *Bulletins de la Commission royale d'Histoire,* primera serie.

## L. II. 1.

2 hs. en b. + 127, en papel, fol. en tinta hasta el núm. 30, a lápiz hasta el final, enmendada desde el número 77, num. arábiga. Letra cursiva del siglo XVI, a plana entera. Caja total, 224 × 342 mm.; íd. de la escritura, 158 × 265 mm. Enc. artística en cuero rojo. Corte: I. *Procede de la Biblioteca del Conde-Duque de Olivares.*

DECRETOS IMPERIALES Y REALES Y DOCUMENTOS VARIOS EN VARIAS LENGUAS.

Véase la enumeración de los documentos en francés en la *ob. cit.* de Gachard, pág. 562, y la de los latinos en el tomo III, pág. 11 del *Catálogo de los Códices latinos de la Real Biblioteca del Escorial,* por el padre Guillermo Antolín. Al final del Códice, se dice que los documentos fueron transcritos de la villa de Ausburgo, el año 1548.

## L. II. 3.

Sign. ant.: O 30 y 25. 9. 2 hs. en b + 2 de tabla + 163 + 1 en b., en perg., fol. a tint., num. rom. a partir de

los fols. del texto; num. aráb. a partir del primer fol. en b. Letra minúscula francesa del siglo XIII, a dos cols. Capitales miniadas, con algunas orlas sencillas. Caja total, 230 × 313 mm.; íd. de la escritura, 155 × 200 mm. Enc. en cuero rojo, de esta Biblioteca. Corte: 3. En el folio V r., margen superior, dice, con letra del siglo XVI: LIBRO LLAMADO THESORO ESCRITO POR EL REY D. ALFONSO EL SABIO O X DE CASTILLA, DEL QUAL HABLA NICOLÁS ANTONIO Y LE CITAN MARIANA Y OTROS AUTORES EXTRANGEROS; Y AQUÍ SE ATRIBUYE A ESTE MAESTRE BRUNET QUE DEBIÓ DE TRADUCIRLO. VÉASE LA MISMA OBRA EN CASTELLANO EN ESTA BIBLIOTH.ª REAL, LETRA E, PLUT III NÚM. 8. DE LA BIBLIOTECA DE FELIPE II. Véase Beer, *ob. cit.*, pág. XXXII. (Traducción francesa del libro del *Tesoro* de Bruneto Latini.)

*Fol. 3 r.* Ci comence les lubriques don primier liure dou tresor. Cist primier liure parole de la cautsa de tutes choses de philosofie.

*Fol. 5 r.* Ci comence le liure dou tresor loquel comence maistre brunet latin de fiorence de latin en romans e parole della naissance de toutes choses.

Ceste liures est appelles li tresor, car si come...

*Fol. 163 r.* Ci finist li liure dou tresor qui fist mastre brunet latin de fiorense. A dieu en soit loenges et glorifie. Am. Cellui qui cist liure escrist puisse aler auec ihu. crist. Et tot ci as qui le lieront. E que ceste liure garderont puissent en parais aler sens alcun engonbrie trouer. Dites amen, que dieu lo croit. Ensi comme ai dit si soit. A. M. G. Y. Explicit expliceat bibere scriptor eat.

## L. II. 23.

Sign. ant.: Est. 15-4; 1 en b. + 75 + 3 en b., en papel, fol. aráb. a tinta; del fol. 41 al 49 en b. Letra cursiva del siglo XV, a plana entera; fol. 2, capital C con el escudo de Borgoña; fol. 3 v., capital C con monograma. Caja total, 285 × 209 mm.; íd. de la escritura, 115

× 190 mm. Enc. en terciopelo azul, bastante deteriorada; fol. 1. r.: *Ex Bibliotheca Jac. Chiffletij.*

1, fol. 1 v. SONGE. Pro francis | Fle | Plebs | Flos | Purus | Francorum | cecidit . iega.

Pro occidentalibus | Leo | Magnus | Occidentis | concussus | est | MCCCCLXVII.

Fol. 2 r. Connue nouuellement me foye trouue...

Fol. 40 v. ...en votre noble et benigne grace. Amen.

2, fol. 50 r. LE LYON COURONNÉ.

A peure que pour circuyr la rotundite du firmament...

Fol. 75 r. E lay nomme *le lyon coronne.*

Las dos obras son dos composiciones alegóricas, escritas a la muerte del duque Felipe el Bueno de Borgoña, como recuerdo necrológico. La primera está en prosa y la segunda en verso, en estrofas de ocho, generalmente, que comienzan en el fol. 53 r., después de un prólogo. Figura un diálogo sostenido por una dama, a quien llama *enuie* o envidia, con otras que van apareciendo sucesivamente. En el prólogo se da una breve explicación o resumen del asunto. No se dice nada acerca del nombre del autor.

## M. III. 21.

Sign. ant. 10. 20. O 3; 96 fols. en perg., fol. aráb. a tinta. Letra francesa del siglo XIV, a dos cols. hasta el fol. 32 v., y a plana entera desde el 33 r. hasta el final. Caja total, 128 × 260 mm.; íd. de la escritura, 110 × 224 mm. Enc. en cuero rojo, de esta Biblioteca. Corte: 21. *De la Biblioteca del Conde-Duque de Olivares. En la tercera hoja de guarda*: Ausias March en lemosin | ANONYMVS | Poeta Provincialis: | non Ausias March | Dialectus Gallico-Provincialis.

1, fol. 32 v. ("Le Chevalier de la Charrete", por Chrestiens de Troies.)

2, fol. 33 r.-96 v. ("Le Fierabras d'Alizandre", *incompleto.*)

El núm. 1 fué aprovechado, con otros varios ms., para la edición de W. Forster, *Le Roman de la Charrette.* Reims, 1849.

V. el t. XXX, *Histoire Litteraire de la France,* 1888; el estudio de Mr. Gaston Paris sobre las novelas en verso del ciclo bretón; W. Förster, *Œuvres* de Ch. Fr. Halle, 1887; Menéndez Pelayo, *Orígenes de la Novela,* Madrid, 1905, t. I.

*En el Cat. de la Biblioteca del Conde-Duque se llama a este ms. "Poesía en Francés. Libro muy antiguo en Pergam.º"*

O. I. 14.

Sign. ant.: H. 1; 58 hs. en perg., fol. a lápiz, con num. aráb. Letra francesa del sig. XV, a dos cols. Inicial C miniada. Caja total, 250 × 345 mm.; íd. de la escritura, 178 × 215 mm. Enc. en perg. Lomo: Recuperatio ducatus Normandie gallice. M. *De la Biblioteca del Conde Duque de Olivares.*

1. La Redution et recouurement de la duchie de Normandie, fol. 1.

Cy fine le liure du Recouurement de la duchie de Normandie et d'une partie de guienne, fol. 22 v.

2. Cy apres en fiut le breuiaire aux nobles, folio 22 v. Puisque la fin fait les œuvres loer., fol. 25 v.

3. En suiuent les noms des douze pers de France. Et apres, les ducs et contes du Royaume..., fol. 26 r. ...Amsi demeure de reste III milions de francs, fol. 27 r.

4. Le Mirouer aux dames.
Mes dames et mes damoiselles..., fol. 27 r.
Explicit..., fol. 33 v.

5. (Composición moral-alegórica por Alano Charetier, que él llama en el curso del prólogo: *Quadrilogue.*)

A la très haulte et excellente e magesté des princes, a la très renommee magnificence des nobles, circunspection des eleues, et bonne industrie du peuple françois, Alain charetier, humble secretaire du Roy notre Sire, et de mon très redoubte Sire, monseigneur le Regent de loingtenain imitateur des orateurs, salut..., fol. 34 r.

Explicit..., fol. 58 v.

El primer tratado está en prosa; su asunto es la relación histórica de la reconquista de la Normandía por Carlos VII de Francia.

El segundo es obra de Alano Charetier o Chartier, aunque su nombre no sea citado en el texto. Cfr. *Manuel du Libraire*", par *Brunet, t. I, pág. 1814,* en donde se habla de las ediciones de esta obra.

El tercero es una relación de los ducados y condados existentes en Francia en el siglo XV y de sus relaciones feudales.

El cuarto es obra anónima, en verso, en el que se dan consejos y normas a las mujeres acerca de los vestidos y modas.

El quinto es obra conocida del referido Alano Chartier. Cfr. Brunet, *ob. cit.,* c. 1815.

## O. II. 20.

7 hs. de tabla + 154 + 3 en b., en papel, fol. a lápiz, num. aráb. las hs. de tabla, fol. a tinta, num. rom. las del texto. Letra cursiva francesa del siglo XV, a plana entera. Capitales caligráficas. Escudo losanjado de oro y gules, cruzado con tres bandas de azur en el margen inferior del fol. 1 r. Caja total, 210 × 289; íd. de la escritura, 110 × 179 mm. Enc. en cuero rojo, de esta Biblioteca. Corte: 20. *De la Biblioteca de Felipe II* (Beer, *ob. cit.*).

CY COMMENCENT LES RUBRICHES DES CHAPITRES DE CE PRESENT VOLUME INTITULE DE HOLLANDE, Y ZELLANDE ET DE FRISE... Fol. 1 v.

Dedicatoria al Duque de Borgoña, Felipe el Bueno, fol. 1 r.

Este libro es la traducción francesa de la *Crónica de Holanda, de Zelanda, etc.*, escrita en latín por Juan de Becke. Cfr. la *ob. cit.* de Mr. Gachard, pág. 559.

## P. II. 22.

Sign. ant.: 24. 13; 143 hs. + 1 en b. en perg., fol. a lápiz, num. aráb. Letra francesa del siglo XIV, a dos columnas. Capitales miniadas, orla sencilla en el folio 1 r. Caja total, 215 × 289 mm.; íd. de la escritura, 140 × 200 mm. Enc. en cuero rojo de esta Biblioteca. Corte: 22. *Procede de la Biblioteca del Conde-Duque de Olivares.*

(*Trozos de obras de Caballería.*)

Fol. 1 r. En ceste partie dit li contes de lirois hamz de benusé...

Fol. 143 v. Sisse ceist atant licontes de lançelloth ciendroit.

Romain qui moy excrist
Puisse aler auec ihucrist
Et tut cil que moi legiront
Et que cestui liure exgranderont
Puissent enparadis aler
Sains enconbrement trouer
Dites amen que diex loutroit
Ensi comie aïdit enssisoit.

*En el catálogo de la Biblioteca del Conde-Duque de Olivares se llama a este manuscrito* HISTORIA DE GALAOR EN FRANCÉS.

## S. I. 3

Sign. ants.: 27. 7, Est. 15-1; 264 hs. + 1 en b., en perg., fol. a tinta, num. rom. Letra francesa de principios del siglo XIV; a dos cols., con numerosas viñetas, orlas capitales y adornos artísticamente miniados. En

los fols. XCVIII v.-C r. hay algunos textos bíblicos en hebreo, de los que se hablará más adelante. Caja total, 244 × 360 mm.; íd. de la escritura, 150 × 240 mm. Enc. en cuero rojo, de esta Biblioteca. Corte: 3, *de la Biblioteca del Conde-Duque de Olivares,* no de la de Felipe II, como asegura don José Montaña en su estudio sobre este códice.

(Previario de Amor, en provenzal, por Ermengaud de Bezieres.)

Fol. I: Diez tetragramas con sus neumas y letras correspondientes, ilegible la del primero. A los tetragramas, sigue una serie de versos que sirven de introducción. En el margen inferior, letra del siglo XVI, *Breviario de Amor. (En Lemosín Antiquisims. como advertirá el versado en Lemosín.)*

La parte superior del fol. está deteriorada por la humedad, como también los tres folios siguientes, aunque no en tanto grado.

Fol. II r.: Tabla de materias, hasta el fol. CC inclusive.

Fol. V v.: Comiensa le breuiaris damor.

En nom de dieu nre. senhor
Queres fons e paire damor.

En la misma columna se dice la fecha en que se escribió la obra: De Jhesum Crist mil e dozens uchanta viii (1288.) Esta fecha nada tiene que ver con la de la composición del manuscrito, que nos es completamente desconocida.

Fol. CCLXIII v.:

E de grans terras amassar
De quels puescon ben riçhs laichar.

A continuación se encuentra la Pistola sots escricha trames a sa seror suau fraires matfres fraires menres la fes la festa de nadal era pres breis a tots

EN GENERAL. Esta epístola se encuentra añadida a la obra del BREVIARI en la mayor parte de los códices, a pesar de ser de asunto completamente distinto. Termina en el Fol. CCLXIV v.: Finito libro redatur gloria xpo.

Et isi fenis lecapo.

Fol. CCXIII r.: De amor de mascle ab fem (*no incluído en la tabla de materias*).

## DESCRIPCIÓN DE LAS MINIATURAS.

Fol. V v. MATFRES ESENHA LOS AMADORS ELS TROBADORS. (Viñeta de 155 × 90 mm. Matfres Ermengaud o Armengol, con traje y birrete doctorales, explica el contenido de un gran libro que abre delante de sí, en el cual se lee *qué es amor* a cuatro reyes, dos con cetros y dos con coronas.)

CAPITAL E, CON CRISTO EN MAJESTAD. ORLAS Y ADORNOS ZOOMORFOS.

Fol. VI v. MATFRES PREGUA NRE. SENHOR QUEL LI DO GRACIA DE BENDIR E DELOBRA COMPLIR. (Armengol postrado (*cara borrada*) ante el Señor; encima de aquél el Espíritu Santo en figura de paloma. 70 × 60 mm.)

Fol. XI r. AISSO ES LALBRES DAMOR. (Una mujer coronada rodeada de ramos y figuras alegóricas, cuya significación se va declarando en los folios posteriores. 168 × 245 mm.)

Fol. XIV v. L'ANGELS CASSA LOS MESCRESENS E CELS QUE SON TROP CUIDS DEUEZER LOS SECRETS DE NOSTRE SENHOR. (Dios sentado en un trono; un ángel, armado con una gran espada, amenaza a varios hombres; algunos de ellos apuntan con sus dedos índices. 70 × 65 mm.)

Fol. XVI r. ESTORIA DE LA SANCTA TRINITAT. (Representación de la Trinidad por tres figuras en actitud de bendecir, cobijadas bajo una misma corona y cubiertas por un solo manto; sendos ángeles a los lados del trono, y, a los pies de éste, dos figuras desnudas inclina-

das; en los ángulos superiores, ángeles con incensarios. 150 × 140 mm.)

Fol. XXVII r. (La Creación. El Señor con el hombre arrodillado delante de El; un ángel, pájaros, un ciervo, un astro y representación de las aguas. 67 × 50 mm.)

Fol. XXXI r. ESTORIA DELS OFFICIS DELS ANGELS. (Miniatura a plana entera, dividida en seis cuadros: en el primero, un hombre entre un ángel y un demonio, que le dan cada uno su consejo; en el segundo, la Anunciación a Nuestra Señora; en el tercero, un hombre orando prosternado y un ángel presentando al Señor la oración en forma de carta; a la derecha, un demonio huyendo; en el cuarto, un ángel entregando un pan y una botella a un santo; en el quinto, un ángel consolando a un hombre entristecido, y en el sexto, dos ángeles llevando al cielo el alma de un difunto que yace en su lecho; a la derecha, el mismo demonio del cuadro tercero. 135 × 234 milímetros.)

Fol. XXXI v. ESTORIA DE LAS TRES GERARCHÍAS DELS ANGELS DEL IX ORDES LAUDANS E SERUENS NRE. SENHOR. (Figura de Dios Padre, con Jesucristo a su derecha y la Virgen a la izquierda, dentro de un círculo, rodeado éste por otro formado por los ángeles de la tercera jerarquía; debajo de este círculo un arco con los de la segunda, y debajo otro arco con los de la tercera. El círculo segundo y los dos arcos están divididos en tres porciones cada uno, correspondientes a los coros de ángeles. 299 × 235 mm.)

Fol. XXXIV r. ESTORIA DEL CAREMEN DELS MALS ANGELS QUE DIEUS GIETA DEL CEL AB LAUERGA DEL SIEU PODER. (Miniatura dividida en siete cuadros desiguales. En el primero, que ocupa la mitad de todo el espacio, se representa una gran boca de león recibiendo a una multitud de diablos que caen del cielo, arrojados por una larga vara empuñada por la mano del Señor. En el segundo, Satanás, sentado en un trono y teniendo a un

hombre sobre sus rodillas, envía a los demonios a tentar a los hombres. En el tercero, un demonio tentando de lujuria a un hombre y a una mujer. En el cuarto, otro demonio tentando de avaricia a un hombre, ofreciéndole una bolsa. En el quinto, un hombre armado despoja a otro de sus vestiduras. En el sexto, dos hombres atravesándose con sus espadas, y en el séptimo, un demonio haciendo zozobrar una nave llena de gente. 153 × 233 mm.)

Fol. XXXV r. TAULA DELS ESPIRIS DEL MON. (Dos ángeles haciendo girar por medio de manivelas a la máquina del Universo, representada por un círculo con estrellas y en el centro la tierra. 155 × 155 mm.)

Fol. XXXVI r. (Representaciones de los signos Aries, Tauro y Géminis. 73 × 51, 67 × 50 y 66 × 50 mm.)

Fol. XXXVI v. (Id. de Cáncer, Leo y Virgo, 74 × 54, 73 × 50 y 69 × 50 mm.)

Fol. XXXVII r. (Id. de Libra, Escorpión y Sagitario. 72 × 53, 72 × 52 y 68 × 50 mm.)

Fol. XXXVII v. (Id. Capricornio, Aquario y Piscis. 74 × 54, 74 × 50 y 68 × 55 mm.)

Fol. XXXVIII r. TAULA PER SABER EN QUAL IORN DEL AN LE SOLEIL INTRA EN QUASCU DELS SIGNES. (Círculo inscrito en un rectángulo, con el sol en el centro y los doce signos zodiacales alrededor. 167 × 180 milímetros.)

Fol. XXXVIII v. TAULA DEL CORS DEL SOLEILH. (El sol en el centro de círculos concéntricos, en los que se indican los signos del zodíaco, puntos cardinales, etc., inscritos los círculos en un rectángulo. 176 × 180 mm.)

Fol. XL v. (Saturno en figura de hombre con una hoz. 78 × 50 mm.)

(Júpiter en figura de hombre con túnica y manto. 69 × 50 mm.)

Fol. XLI r. (Marte en figura de guerrero. 78 × 51 milímetros.)

Fol. XLI v. (El Sol en figura de círculo, con rayos curvos interiores; debajo, la Luna y la Tierra. 67 × 134 milímetros.)

Fol. XLII r. (El Sol en figura de mancebo, con aureola flamante en la cabeza, llevado por cinco caballos. 72 × 70 mm.)

Fol. XLII v. (Venus surgiendo de las olas. 74 × 50 milímetros.)

Fol. XLIII r. (Mercurio en figura de hombre con alas en los pies, marchando con un saco al hombro; delante de él un gallo cantando. 74 × 52 mm.)

Fol. XLIV r. TAULA DEL CORS E DE LAS DIUERSAS FIGURAS DE LA LUNA. (La Tierra en el interior de un círculo; alrededor las fases de la Luna en ocho círculos, y en un círculo exterior el Sol girando. La mitad del círculo representa el día con el color rojo, y la otra mitad la noche con el azul. 197 mm. de diámetro.)

ECLIPSIS DE LUNA. (Un rectángulo en dirección vertical, con el Sol y la Luna en los extremos y la Tierra en el centro. 20 × 84 mm.)

Fol. XLV r. (Representación de la Luna en figura de mujer, con el disco lunar en la mano. 72 × 63 mm.)

Fol. XLIX v. (Representación de la naturaleza del *agua* en figura de una semiesfera azul, ondeada, surgiendo de otra mucho mayor por la parte del diámetro, de color verde. 67 × 51 mm.)

Fol. L v. TAULA DEL ESPIRI DE LA TERRA. (Un círculo dividido en cuadrantes de distintos colores, representativos de los cuatro elementos de la *Tierra;* inscrito el círculo en un rectángulo. 77 × 81 mm.)

Fol. LI r. (Representación de quince piedras preciosas, en figuras de círculos de distintos colores, colocados en tres series dentro de un rectángulo. 76 × 57 mm.)

Fol. LI v. TAULA DE LA DISPOSICIO DE LAS ESPAS DELS IIII ELEMENTS E DELS VII PLANETAS E DEL CEL ESTELAR. (Rectángulo con varios círculos concéntricos inscritos, iluminados con distintos colores, en cada uno

el nombre del elemento o planeta correspondiente. Cuatro ángeles están representados en los ángulos, en actitud de hacer girar a los círculos. 191 × 187 mm.)

Fol. LIII r. TAULA DELS UENS PRINCIPALS E DELS VIII COLLATERALS SEGONT LART DELS MARINIERS. (La rosa de los vientos en el centro, y alrededor un círculo con 16 cabezas humanas, representativas de los vientos. 206 mm. de diámetro.)

Fol. LV r. TAULA PER SABER LO NOMBRE DE LAS HORAS DEL IORN E DE LA NUEG. (Tres círculos graduados secantes entre sí. 100 × 169 mm.)

Fol. LVI r. TAULA PER SABER QUALS PLANETA RENHA EN QUASCUNA HORA DE QUASCU DELS IORNS DE LA SEMANA. (Círculo conteniendo otros siete círculos con las figuras representativas de los planetas, según se representaron antes. 177 mm.)

Fol. LVII r. TAULA DELS IIII TEMPORALS DEL AN PER SABER EN QUAL IORN QUASCUS INTRA EQUAL IORN VEIS. (Rectángulo con cuatro personajes en dirección de sus perpendiculares, que convienen, por los pies, en un pequeño círculo central. Por las manos de los cuatro pasa un círculo dividido en cuadrantes. El asunto es representativo de las cuatro estaciones del año. 160 × 169 milímetros.)

Fol. LVII v. (Representación de Enero en la figura del dios Jano coronado, sentado en un trono, bebiendo por una boca y comiendo por la otra. 59 × 66 mm.)

Fol. LVIII r. (Id. de Febrero. Un hombre calentando un pie y el calzado al fuego de una chimenea; 72 × 56 mm.)

Id. de Marzo. Un leñador podando. 65 × 63 mm.)

Id. de Abril. Un rey recogiendo flores. 66 × 59 milímetros.)

Fol. LVIII v. (Id. de Mayo. Un cazador a caballo con un halcón en la mano. 70 × 65 mm.)

Id. de Junio. Un segador segando hierba. 67 × 64 milímetros.)

Id. de Julio. Un segador segando mies. 67 × 65 milímetros.)

Fol. LIX r. (Id. de Agosto. Un hombre "majando" la mies. 73 × 62 mm.)

Id. de Septiembre. Un hombre vendimiando. 67 × 66 mm.)

Id. de Octubre. Un hombre arando con una yunta de bueyes y otro sembrando. 86 × 62 mm.)

Fol. LIX v. (Id. de Noviembre. Un hombre vareando una encina y dos cerdos debajo. 70 × 74 mm.)

(Id. de Diciembre. Un hombre matando a un cerdo y otro cerdo, abierto en canal, colgado detrás de él. 68 × 65 mm.)

Fol. LXI r. TAULA DE LOS VII ETATS DEL MON. (Círculo con un hexágono central, en el que se ve un ángel; alrededor seis porciones iguales, en las que se representan las edades del mundo; 1.ª, Adam, Eva y el arca de Noé sobre las aguas; 2.ª, Noé podando la vid; 3.ª, el sacrificio de Abraham y su hijo Isaac; 4.ª, Moisés recibiendo las Tablas de la Ley; 5.ª, Salomón y su templo, y 6.ª, la Virgen con el Niño sentada en un trono, frente a un templo, en el cual está celebrando la Misa un sacerdote. 186 mm. de diámetro.)

Fol. LXVIII v. (Creación de Eva. El Señor sacando a Eva de la espalda de Adam, dormido. 67 × 70 mm.)

Fol. LXIX v. (Tentación de Eva por la serpiente. 71 × 60 mm.)

Id. de Adam por Eva. 59 × 73 mm.)

Fol. LXX r. (Juicio de Dios contra Adam, Eva y la serpiente. 93 × 52 mm.)

Fol. LXX v. (Expulsión del Paraíso. Un ángel defendiendo con una espada la puerta del Paraíso y Dios expulsando de él a Adam y a Eva. 96 × 66 mm.)

Fol. LXXVII r. (Dios entregando las Tablas de la Ley a Moisés y los israelitas adorando al becerro de oro, colocado sobre una columna; un demonio volando sobre los israelitas. 150 × 65 mm.)

Fol. LXXXIII v. STORIA DE LAS VII OBRAS DE MISERICORDIA. (Miniatura a plana entera, dividida en ocho cuadros; 1.°, un hombre adoctrinando a otro; 2.°, un hombre visitando a un enfermo; 3.°, el mismo repartiendo alimentos; 4.°, el mismo visitando a un preso; 5.°, el mismo acogiendo a los pobres; 6.°, el mismo ayudando a enterrar a un difunto; 7.°, el mismo dando una túnica a un desnudo, y 8.°, muerte del hombre bueno y dos ángeles llevando su alma al cielo. 155 × 242 mm.)

Fol. XCIII r. (La Virgen entre dos ángeles, con sendos candelabros. 73 × 64 mm.)

Fol. XCIII v. DIEUS MALDIT LA SERPENT. NOSTRA DONNA UENS LA SERPENS. (Rectángulo de 72 × 64 mm.)

(La zarza ardiendo, la mano del Señor encima y Moisés en pie delante de ella. 65 × 68 mm.)

Fol. XCV r. (Aarón recogiendo su vara florida, puesta sobre una mesa cubierta con un mantel blanco. 74 × 65 mm.)

(Representación de la Encarnación virginal de María. La Virgen representada por una puerta cerrada con cabeza humana; a su lado un ángel y enfrente el profeta Ezequiel con la cartela de su profecía. 85 × 65 milímetros.)

Fol. XCV v. (Isaías con una gran cartela, con una de sus profecías. 72 × 65 mm.)

(El mismo con una cartela en cada mano. 68 × 60 milímetros.)

Fol. XCVII v. (Un santo obispo señalando las líneas del texto. 55 × 27 mm. Esta figura y todas las siguientes acompañan a los textos de la Sagrada Escritura referentes a la Virgen; los textos están en latín, sólo comenzados algunos de ellos; en cambio, hay otros escritos en hebreo que están más completos; a estos acompaña invariablemente la figura de un hombre a quien el demonio venda o saca los ojos.)

(Un hombre señalando al texto. 44 × 30 mm.)

(Un demonio vendando los ojos a un hombre; junto

a él el texto hebreo del Gén., III, 14 y 15. 30 × 43 milímetros.)

(Un santo en la misma actitud que los primeros. 27 por 45 mm.)

Fol. XCVIII r. (Un hombre, íd. 30 × 50 mm.)

(El demonio cegando a un hombre con una vara; corresponde al texto hebreo del Ex., III, 1.ᵇ 5. 35 × 60 mm.)

(Un santo obispo mostrando el texto. 35 × 59 mm.)

(Un hombre, íd. 35 × 55 mm.)

(El demonio vendando los ojos a un hombre. 40 × 52 mm. Corresponde al texto hebreo de los núms. XVII, 22-24.)

Fol. XCVIII v. (Un monje santo señalando al texto. 35 × 50 mm.)

(Un hombre íd. 40 × 50 mm.)

(El demonio vaciando los ojos a un hombre con un garfio; corresponde al texto hebreo de Ez., XLIV, 1 y 2. 35 × 63 mm.)

(Un monje santo señalando al texto. 34 × 55 mm.)

(Un hombre íd. 34 × 50 mm.)

(Un hombre ciego. 30 × 54 mm. Corresponde al texto hebreo de Is., XI, 1 y 2.)

Fol. XCIX r. (Un hombre señalando al texto. 34 × 46 mm.)

(Un rey íd. 46 × 54 mm.)

(El demonio cegando a un hombre con los dedos. Corresponde al texto hebreo de Is., VII, 14. 46 × 54 milímetros.)

(Un obispo señalando al texto. 40 × 50 mm.)

(Un hombre íd. 40 × 50 mm.)

(El demonio cegando a un hombre con los dedos. 30 × 50 mm. Corresponde al texto hebreo de Is., IX, 5.)

(Un obispo en la actitud de antes indicada. 40 × 55 milímetros.)

Fol. XCIX v. (Un hombre, etc. 45 × 50 mm.)

(Un hombre con el mismo vestido que los acompaña-

dos por los demonios, mostrando el texto hebreo de Ez., XXXVI, 25-27. 23 × 60 mm.)

(Un obispo, etc. 40 × 59 mm.)

(Un hombre, etc. 40 × 50 mm.)

(El demonio vaciando los ojos a un hombre con los dedos. Es de advertir que esta escena se reproduce con diferencias de actitudes y posturas de los dos personajes. 30 × 46 mm. Corresponde al texto hebreo del Gén., XLIX, 10.)

(Un clérigo, etc. 35 × 46 mm.)

(Un hombre, etc. 39 × 50 mm.)

Fol. C r. (El demonio cegando a un hombre. 41 × 49 mm. Corresponde al texto hebrero de Dan., IX, 26.)

(Un obispo, etc. 50 × 40 mm.)

(Un hombre, etc. 35 × 51 mm.)

(El demonio, etc. 30 × 59 mm. Corresponde al texto hebreo de Mal., II, 2.ᵇ y Ps. CIX, XXIX. 30 × 56 mm.)

Fol. C v. DIEUS DONA SA BENEDICTIO A LA SEMENSA DABRAAM SEGON QUE PROMES LAUIA. (Abraham arrodillado ante el Señor que bendice a toda la descendencia de Ana hasta Jesucristo. Aparecen en la miniatura, enlazadas a modo de árbol genealógico, las cabezas de todos los parientes de Jesús descendientes de las hermanas Ana e Hismeria. 190 × 197 mm.)

Fol. CVI v. (Muerte de Ntra. Señora rodeada por los Apóstoles. Jesucristo llevándose su alma. 72 × 70 milímetros.)

(Coronación de la misma por Jesucristo. Un ángel con un candelero en la mano a cada lado del Trono. 76 × 62 mm.)

Fol. CXXVI r. (La Penitencia. Miniatura dividida en dos partes: en una, un religioso absolviendo a un penitente, y encima el Espíritu Santo descendiendo sobre ellos, y en la segunda, otro religioso azotando con varas las espaldas de otro penitente arrodillado, con el Espíritu Santo también descendiendo. 70 × 65 mm.)

Fol. CXXVII r. (Jesucristo azotado y burlado por dos sayones. 75 × 51 mm.)

(Jesucristo en la cruz recibiendo la lanzada. 66 × 60 mm.)

Fol. CXXVIII r. SANH MIQUEL PESA LOS MALS ELS BENS. San Miguel con una gran balanza; en un platillo el alma juzgada y un ángel con un pergamino en blanco; en el otro, varios rollos de pergaminos sobre una boca de león, y encima un demonio. 75 × 50 mm.)

(Muerte del pecador, rodeado de sus familiares y de dos demonios. 79 × 45 mm.)

(Caída del pecador en el infierno, representado por una boca de león echando llamas. 60 × 60 mm.)

Fol. CXXVIII v. (Tormento de los condenados, consistente en una gran vergüenza. Tres condenados sobre la boca antes dicha. 62 × 75.)

Id. en el llanto. Tres mujeres llorando en el mismo lugar. 71 × 60 mm. *Deteriorada.*)

(Id. de verse atormentado por sabandijas. 70 × 55 mm. Dos condenados mordidos por escorpiones.)

(Id. por los diablos; 69 × 50 mm.)

Fol. CXXIX r. Id. de tinieblas. Dos condenados prosternados, con la cabeza escondida en la boca del león. 33 × 47 mm.)

Id. de cadenas. Los encadenados en posturas inverosímiles. 66 × 57 mm.)

(Id. de hambre. Dos personas comiéndose a sí mismas. 65 × 49 mm.)

Fol. CXXXII r. ESTORIA DEL IORN DEL IURIRI EN QUAL MANIEIRA IESUCHRITS UENRA IUZGAR LAS GENS.

(Miniatura a plana entera, dividida en dos partes: en la superior, Jesucristo, con sus ángeles y santos, convoca al Juicio; los ángeles inmediatos a El llevan los instrumentos de la Pasión y otros trompetas; debajo de ellos los muertos salen de sus sepulcros. En la parte inferior Jesucristo pronuncia las sentencias con sendas cartelas en las manos; a su derecha son recogidos los

buenos por los ángeles en un gran lienzo, y a la izquierda los malos por los demonios en la boca del león. 175 × 250 mm.)

Fol. CLII r. JESUCRIST AMONESTA SOS DISCIPOLS. (Jesucristo predicando a sus Apóstoles con una cartela en la mano. 80 × 65 mm.)

Fol. CLXVI r. L'ANGELS ANUNCIA LA NACHENSA DE SANH IOAN BABTISTA. (San Zacarías a la puerta del templo con un incensario en la mano y un ángel delante de él con una cartela. Al lado de la puerta hay otras tres figuras. 76 × 50 mm.)

L'ANGELS ANUNCIA LENCARNACIO DE IESUCRIST. (La Virgen y el arcángel San Gabriel con una cartela en la mano. 66 × 53 mm.)

Fol. CLXVI v. NOSTRA DONA ESANCTA ELISABET. (La Virgen y Santa Isabel. 50 × 70 mm.)

Fol. CLXIX v. JESUS ES NATS E MES EN LA GRIPIA. (La Virgen acostada en un lecho; encima la estrella; cerca del lecho, el Niño fajado y echado en un pesebre, entre las cabezas de un buey y un asno; a los pies del lecho, San José. 70 × 60 mm.)

Fol. CLXX r. L'ANGELS ANUNCIA LA NATIUITAT DE IESU CRIST ALS PASTORS. (Un ángel con una cartela en la mano y volando por los aires anuncia la buena nueva a dos pastores; uno de ellos está tocando un instrumento, cerca de ellos hay dos ovejas, una cabra y un perro. 70 × 55 mm.)

LA SCIRCUNCISIOS DE IESUCRIST. (La Virgen, el Niño, el sacerdote con su ayudante y San José en la Circuncisión. 70 × 60 mm.)

Fol. CLXX v. LI TREI REI DORIEN LESTELA GUIDIN UENO ASORAR LEFAN. (Los Reyes Magos a caballo. 71 × 61 mm.)

LI TREI REI DORIEN ASORO LEFAN OFREN DE LURS THESAURS. (Adoración de los Reyes. 65 × 71 mm.)

Fol. CLXXI r. JESUS PRESENTATS EL TEMPLE, EREPLO SANHS SIMEONS. (Simeón recibiendo al Niño de la

Virgen con un velo blanco en las manos; San José con un cesto con las tórtolas. 66 × 61 mm.)

MARIA E IOSEPH SEU LIEUAN ABLEFAN EN EGIPTE. (San José con un hato al hombro y conduciendo un asno, sobre el que van la Virgen y el Niño. 82 × 60 mm.)

Fol. CLXXI v. LE REISEROS FAI ANSIR LOS ENFANS INNOCENS. (Herodes sentado en un trono; delante de él un soldado tiene a un niño clavado en su lanza y otro soldado mata con su espada a otro niño arrebatado a una mujer. 76 × 65 mm.)

Fol. CLXXII r. JESUS EN LO TEMPLE DECLARA LAS ESCRITURAS ALS DOCTORS. (Jesús sentado en medio de los doctores. 73 × 62 mm.)

MARIA E IOSEF TRASON IESU CRIST DEL TEMPLE (La Virgen llevando de la mano al Niño; delante de ellos San José, saliendo todos del templo, figurado por una torre. 64 × 60 mm.)

Fol. CLXXII v. SANHS IOHANS BABTISTA PRESICA LA FE DE DIEU. (San Juan, con una cartela en la mano, predicando a varios oyentes, separados de él por las aguas que figuran el río Jordán. 71 × 60 mm.)

SANHS IOHANS BABTISTA MOSTRA LO SALUAIRE DEL MON. (San Juan señala con el dedo al Señor delante de sus oyentes; lleva una cartela en la derecha. 61 × 76 milímetros.)

Fol. CLXXIII r. SANS IOHANS BABTISTA BATEIA IESUS CRIST. (San Juan bautiza al Señor, que está medio sumergido en las aguas, con un cántaro. 69 × 50 mm.)

Fol. CLXXIII v. LE DIABLE TEMTA IESUCRIST EN LO DESERT. (El diablo presenta tres piedras al Señor, sentado éste en un montecillo. 55 × 71 mm.)

JESUS APELA LOS PESCADORS A DISCIPOLS. (Tres hombres en una barca atendiendo al llamamiento del Señor, que está en la orilla del agua. 70 × 60 mm.)

Fol. CLXXIV r. LAS NUBCIAS OU IESUS FETS DE LAIGA UI. (Bodas de Caná; el Señor, en el centro de la mesa,

bendice el agua que están echando dos criados en ánforas. 80 × 45 mm.)

DES DIUERSES MIRACLES DE IESUCRIST. 1.° JESUCRIST SANA LO FEBROS. 2.° JESUCRIST MONDA LOS LEBROS. 3.° JESUCRIST SANA LO LUNATIC. 4.° JESUCRIST SANA LO PARALITIC. (Miniaturas agrupadas dos a dos. 110 × 70 y 109 × 65 mm., que representan la curación de un enfermo, de un leproso, de un lunático y de un paralítico.)

Fol. CLXXIV v. 5.° JESUCRIST AL MUT REN LO PARLAR. 6.° JESUCRIST SANA LOS RANS DESPODERATS. 7.° JESUCRIST SANA LOS MANCS. 8.° JESUCRIST ALS SORTS REN LAURIR. 9.° JESUCRIST SANA LOS FORSENATS. 10.° JESUS GITA LOS MALS ESPERITS DELS CORSES ENDEMONIATS. 11.° JESUCRIST SUSCITA LOS MORTS. 12° JESUS SANA LOS CECS. (Estas historias, continuación de las anteriores, representan, respectivamente, la curación de un mudo, de un cojo, de un manco, de un sordo, de un loco, de un poseso; la resurrección de un muerto y la curación de un ciego. Miniatura a plana entera. 250 × 150 milímetros.)

Fol. CLXXV r. LE PARELITICI SANATS ENPORTA LA BERA EN QUE FO APORTATS. (El paralítico llevando la camilla a cuestas por mandato del Señor. 70 × 60 mm.)

LI DICIPOL DESPERTO IESUCRIST PERSSO QUE FASSA CESAR LO MAL TEMS. (Jesucristo dormido en la barca, con sus discípulos, durante la tempestad. 70 × 50 mm.)

Fol. CLXXV v. JESUS GIETA LOS DEMONIS LI QUL INTRO EN LOS PORCS QUES UAN NEGAR. (Jesús arrojando a los espíritus inmundos de un poseso, los cuales entran en unos cerdos que se arrojan al agua. 80 × 65 mm.)

Fol. CLXXVI r. JESUCRIST TRAMENT LOS XII APOSTOLS PRESICAR E SANAR. (Misión de los Apóstoles por el Señor, que tiene una cartela en la mano. 70 × 60 mm.)

Fol. CLXXVI v. LA DECOLLACIOS DE SANH IOHAN BABTISTA. (Un criado presentando la cabeza de San

Juan en una bandeja al rey Herodes, que está sentado a la mesa con Herodías. 85 × 65 mm.)

Fol. CLXXVII r. JESUS SADOLA DE V PAS E DE II PEICHOS V MILIA HOMES. (Jesús bendice los panes y los peces que le presentan dos discípulos; detrás de éstos unas filas de cabezas superpuestas representan a la multitud. 75 × 60 mm.)

JESUCRIST TRADA LAS CLAUS A SANH PEIRE. (Misión de San Pedro en el Primado. 59 × 66 mm.)

Fol. CLXXVII v. LA TRANSFIGURACIOS DE IESUCRIST. (El Señor con Moisés y Elías con sendos libros en las manos y los Apóstoles prosternados en el suelo; en un ángulo, el Espíritu Santo. 73 × 70 mm.)

Fol. CLXXVIII r. JESUS SANA LEFAN CASIU ET ENDEMONIAT. (Jesús sanando al niño poseso que sostiene su madre; un demonio sale de la boca del enfermo. 70 × 62 mm.)

Fol. CLXXVIII v. JESUCRISTS RESUSCITA LO LAZER. (Lázaro levantándose de un ataúd por mandato del Señor; junto a él, un hombre con la tapa del ataúd y una de sus hermanas llorando. 73 × 60 mm.)

Fol. CLXXIX v. JESUS SEU INTRA EN IERUSALEM AB GRAN PROCESSIO. (Jesús montado en la burra, a la cual acompaña su asnillo; un hombre extiende su túnica por el suelo y otro corta ramas de un árbol; detrás del Señor van tres discípulos con ramos en las manos. 71 × 61 mm.)

JIESUS GIETA FORAS DEL TEMPLE LOS UENDEDORS ELS COMPRADORS. (Jesús arrojando de la torre, que representa el templo, a tres mercaderes. 70 × 62 mm.)

Fol. CLXXX v. JESUCRISTS LAUA LOS PESS ASOS DICIPOLS. (Jesús lavando los pies a San Pedro, y los demás discípulos sentados esperando su turno. 97 × 61 mm.)

Fol. CLXXXI r. JUDAS UEN IESUCRIST ALS IUSIEUS. (Judas recibiendo una bolsa de manos de un judío acompañado por otros dos. 70 × 61 mm.)

JESUS EN LA SENA ESTABLIGS LO SANCH SAGRAMEN. (Jesús, sentado a la mesa con sus discípulos, bendiciendo el pan. 100 × 62 mm.)

Fol. CLXXXII r. JESUS ORA E SURA DEGOTAS DE SANC. (Jesús orando en el huerto, acompañado por tres discípulos. 76 × 65 mm.)

Fol. CLXXXII v. JESUS TRAHITS PRES ELIATS DELS DICIPOLS DISAMPARATS. (Jesucristo abrazado por Judas; detrás de éste, los sayones armados; uno yace por tierra; los discípulos huyen por la derecha. 70 × 60 mm.)

Fol. CLXXXIII r. JESUS EMBENDELATS GAURCIATS ET ESCOPITS. (Jesús con los ojos vendados, maltratado por dos sayones. 71 × 74 mm.)

Fol. CLXXXIII v. SANS PEIRES SE PLORA QUANT AU CANTAR LO GAL QUAR HI RENEGAR IESUCRIST ALA PARAULA DE LA SIRUENTA. (San Pedro sentado, llorando; detrás de él, el gallo cantando y delante un judío y la criada hablando de él. 70 × 60 mm.)

JESUCRIST LIAT PRESENTO A PONS PILAT. (Jesucristo con dos soldados presentado a Pilatos en figura de rey. 73 × 60 mm.)

JUDAS REN LOS DENIERS.—JUDAS FES PENDUTS. (Judas arroja la bolsa a los pies de dos judíos, y, en la segunda división de esta miniatura se le ve suspendido de una cuerda. 80 × 60 mm.)

Fol. CLXXXIV r. PILATS HA TRAMES IESUCRIST AL REI ERO. (Parecida a la que representa el juicio de Pilatos. 75 × 60 mm.)

Fol. CLXXXV r. PILATS LAUA SAS MAS PER MOSTRAR SA INNOCENCIA. (Pilatos lavándose las manos en el servicio que le presenta un criado; detrás de Pilatos está Jesucristo frente a dos judíos, de cuyas bocas salen sendas cartelas: "Crucifica." 76 × 62 mm.)

JESUS CONDEMPNATS A PLAGAR E FLAGELAT CRUCIFICAR. (Flagelación del Señor por dos verdugos. 70 × 75 mm.)

JESUS DESPINAS CORONATS . ABACANAUERA COLBEIATS

E DEGINOLHOS ESCARNITS . ESUS EN LA FAS ESCOPITS. (Jesús burlado por tres sayones; uno le entrega una larga caña y otro le pasa por la cabeza una caña más larga todavía. 71 × 61 mm.)

JESUCRIST MENO AL TURMEN E II LATROS NUTS EICHAMEN. (Jesucristo llevando la cruz con el Cirineo, acompañado por los dos ladrones y turba. 74 × 64 mm.)

JESUS PREU BEURATGE CRUSEL DE UINAGRE MESCLAT AB FEL. (La cruz preparada y Jesús bebiendo de una copa que le da un sayón. 74 × 62 mm.)

Fol. CLXXXVI r. JESUS EST TOTS INIST EN LA CROS CLAUCLATS ENTRE II LATROS. (Jesús clavado entre dos ladrones; 75 × 61 mm.)

AQUIST SE PARTE LO UESTIMEN DEL FILH DE DIEU QUEN LA CROTS PEN. (Dos soldados dividiendo con una espada las vestiduras de Jesús. 74 × 71 mm.)

Fol. CLXXXVI v. JESUS RET A DIEU LO PAIRE LESPERIT LAICHAN SA MAIRE. (Un sayón aplicando una caña con la esponja a la boca del Señor crucificado; San Juan a la izquierda y la Virgen a la derecha de la cruz.)

Fol. CLXXXVII r. JESUS MORTS FERITS EL COSTAT EILH LATRO UIUEN ESCUEICHAT. (Longinos dando la lanzada al Señor y señalándose a los ojos, y dos soldados golpeando con sus espadas las piernas de los ladrones. 94 × 70 mm.)

JESUCRIST DICHENDO DE LA CROS. (Jesucristo, medio desclavado, sostenido por Simeón y la Virgen, mientras otro hombre saca el clavo de los pies con unas tenazas; detrás de éste, San Juan llorando. 80 × 64 mm.)

Fol. CLXXXVII v. JESUCRIST PANSSO EN LO MONUMEN. (Jesucristo depositado por dos hombres en un túmulo. 73 × 61 mm.)

Fol. CXCV v. ESTORIAS DE LAS IIII MANIERAS DINFERN. IFERNS LO QUAL EXPOLIET IESUCRIST DE SOS AMICS. (Jesucristo con una cruz sacando a las almas justas del Limbo, representado por una boca de león. 97 × 60 mm.)

IFERN DE PURGATORI. (Tres almas en la misma boca de león que echa llamas. 73 × 70 mm.)

IFERNS DELS EFANS QUE MORO NO BATEIATS. (La misma boca, sin llamas, con tres figuras. 74 × 64 mm.)

IFERNS DELS CONDENATS. (La misma boca con dos condenados atormentados por demonios y sabandijas. 73 × 64 mm.)

Fol. CXCVII v. JESUS APAREGUTS ALS DICIPOLS ET HA MANGAT ENTRELLS DEL MIEG PEICH RAUSTIT E DE LAS BRESCAS. (Jesús comiendo con los Apóstoles; parecida esta miniatura a la que representa la Institución de la Eucaristía. 105 × 63 mm.)

Fol. CXCVIII r. JESUS ES PAREGUTS ET INTRAT PORTAS CLAUSAS E MOSTRA SAS PLAGAS ENTOMAS QUE NON CRESIA. (Jesús mostrando sus llagas a Sto. Tomás, arrodillado en presencia de los demás Apóstoles. 96 × 60 milímetros.)

Fol. CXCVIII v. JESUS APERAGUTS RIBA MAR ALS DICIPOLS E SANSH PEIRE UAI UER LUI. (Los discípulos en una barca dirigiéndose hacia Jesús, que está en la orilla y recibe a San Pedro, que sale del agua con sus vestiduras al brazo. 96 × 60 mm.)

Fol. CXCIX r. JESUS UEREN LOS DICIPOLS SEN MONTA SUS EL CEL. (Ascensión del Señor a los cielos delante de sus discípulos. Dos ángeles en actitud de hablarles, con una cartela en las manos y mostrando a Jesús, elevado, del cual no se ven más que los pies. 85 × 60 mm.)

Fol. CC r. (Venida del Espíritu Santo sobre los Apóstoles. 88 × 88 mm.)

Fol. CCV v. (San Andrés crucificado rodeado de personajes. La figura del Apóstol está en sentido horizontal y las otras figuras en sentido vertical. 50 × 72.)

Fol. CCIX v. (San Juan Evangelista escribiendo su Evangelio, inspirado por el Espíritu Santo, que está junto a su oído. 67 × 69 mm.)

Fol. CCXIII r. DIEUS EN PARADIS TERRENAL AIUSTA MASCLES AB FEMES . DE GENS, DAUCELLS . DE BESTIAS

. E PEICHOS PER LUR NATURA CONSERUAR . ELS BENESIGS. (Dios con una cartela en la mano bendiciendo a Adam y a Eva, juntamente con las parejas de animales de varias clases que aparecen representados en la miniatura. 146 × 62 mm.)

Fol. CCXV r. LI DIABLE FAN LOS AIMADORS E LAS AMAIRITS COSSENTIR A PECCAT E SEGUIR LOS DELIEGS CARNALS. (Un hombre y una mujer, empujados por dos demonios, se dan la mano.)

LE DIABLES LI FAI DESIRAR TROP BELAS RAUBAS ET ARMES. (Los diablos presentando a un hombre un vestido y adornos.)

LE DIABLES LO FAI PENCHENAR ET MIRAR. (Un diablo presentando a un hombre un espejo y un instrumento.)

LE DIABLES LI FAI ABELIR MONDAM UANETAT. (El diablo conduciendo a dos perros detrás de un hombre montado a caballo, que lleva en la mano un halcón. Estas cuatro miniaturas están en columna, separadas sólo por el espacio para los rótulos explicativos. 76 × 224 milímetros.)

Fol. CCXV v. LE DIABLES FAI LES AMADORS FAR CORTS EBOBANS ET CONUITS PER AMOR DE LURS DONAS. (Un banquete de seis personas servido por tres diablos, mientras otros dos tañen instrumentos.)

LE DIABLES FAI BIOSDAR LOS AIMADORS PER AMOR DE LURS DONAS. (Tres caballeros armados y montados como en torneo, cabalgando en dirección a una torre, desde cuyas ventanas les miran dos reinas; al extremo contrario dos diablos tocando sendas trompetas.)

LE DIABLES FAI LAS AIMADORS SEGUIR TAULAS REDONDAS E TORNEIAMENTS PER AMOR DE LURS DONAS. (Combate o torneo entre muchos guerreros, instigados por dos diablos que vuelan sobre ellos.)

LE DIABLES FAI DANSAR LOS AIMADORS ABLURS DONAS, LE QUALS DIABLES MENA LUR DANSA. (Dos parejas danzando, con un demonio también bailando y otro tocando dos instrumentos.)

LE DIABLES FAI ASORAR SA DONNA AL AIMADOR. (Un hombre arrodillado delante de una mujer, acompañados cada uno por un diablo.)

MOR LAMADORS EL DIABLE PORTAN LARMA. (Un hombre que acaba de expirar en su lecho, acompañado por dos personas, y un demonio que se lleva encadenada su alma. Todas estas miniaturas, a excepción de las dos últimas, que ocupan una misma línea, están ejecutadas a lo ancho del folio, separadas por los rótulos correspondientes y encerradas todas en un mismo marco, fuera de la torre mencionada, en la segunda, que ocupa un espacio notable del margen. 198 × 249 mm.)

Fol. CCXVIII r. LI MALDISEN REPRENDO MATFRE QUAR ENTEN EN AMAR DONAS. (Dos hombres en actitud de reprender al autor. 65 × 56 mm.)

Fol. CCXXII v. LI TROBADOR REPRENDON AMOR ET MATFRES LA MANTE. (El autor, con otra figura, frente a las mismas del cuadro anterior, en la misma actitud. 59 × 71 mm.)

Fol. CCXXVI r. LI AIMADOR SE COMPLANHO DAMORES. (El autor con un rey y las figuras dichas sosteniendo una cartela. 75 × 55 mm.)

Fol. CCXXIX v. (LI AIMADOR SE COMPLANHO DE LAS DONAS A MATFRE. (El autor y dos mujeres y las dos figuras anteriores con otra cartela. 84 × 60 mm.)

Fol. CCXXXIV v. LAS DONAS DEMANDO COSEILH A MATFRE DAMORS. (El autor y dos mujeres con una cartela en las manos. 73 × 60 mm.)

Fol. CCXL v. LI AMADOR DEMANDO CONSEILH A MATFRE DEL SIG DAMOR. (Tres jóvenes hablando con el autor, uno de ellos con una cartela en la mano. 54 × 70 mm.)

Fol. CCLI r. (Un demonio pintado en el margen del fol.) 57 mm. de altura.

Fol. CCLIII r. (Id., 55 mm).

Fol. CCLIX r. (Cuadro de siete virtudes con sus vicios opuestos. Aparecen las virtudes *largueza, humi-*

*litat, bon coratge, retenement, esenhament, pacientia, domneur,* con cetros y coronas en sendas ojivas, y debajo de ellas los vicios correspondientes con las cabezas dobladas, como vencidos por las primeras. 159 × 131 mm.)

Además de las miniaturas descritas, contiene el Códice un número incalculable de letras capitales preciosamente adornadas, de carácter zoomorfo o caligráfico. El dibujo y la coloración de todo el trabajo pictórico es, relativamente a la época en que se ejecutó, perfecto y artístico en lo que cabe. Los colores empleados son: el verde, el rojo vinoso y el anaranjado, el azul turquí, el sepia y el morado muy rebajado; el negro se emplea en los perfiles, pliegues, etc., y el oro para las coronas y cetros y algunos fondos. En lugar del blanco, se aprovecha el mismo pergamino al natural, con los contornos y trazos convenientes señalados en negro. Los fondos son, ordinariamente, rojos, azulados o verdes, con retículas de variados dibujos y en colores que destacan bien del color dominante.

Cfr. *El Breviario de Amor,* por don José F. Montaña, en el Museo Español de Antigüedades, t. VI; *Le Breviari d'Amor,* Introduction et glossaire, par G. Azzais, Béziers, 1862, 2 vols.; *Matfré Ermengaud de Béziers Trouvadeur,* P. Mayer, en el t. XXXII de la *Histoire Litteraire de la France; La Bibliothèque du Marquis de Santillana,* p. 383. M. Schiff, París, 1905; *De la Traducció catalana del Breviari d'Amor,* en "Estudis Romanics", 1916, ps. 47-71. P. Barnils; *Catálogo de los Manuscritos Lemosines, etc., que se conservan en la Real Biblioteca de El Escorial,* V. Castañeda, Madrid, 1916; *Fragments de Manuscrits des Breviaire d'Amor,* C. Brunel, en *Romanía,* vol. LVI, 1930, pág. 236; *El Breviari d'Amor de la Biblioteca de San Lorenzo,* P. A. García de la Fuente, El Escorial, 1932.

## S. II. 16.

Sig. ant.: 196, III. N. 5, Est. 15-4, 1 h. en b. + 1 miniada + 246 de texto; fols. a lápiz, menos la última, que está a tinta y dice 245, num. aráb. Letra francesa del siglo XV, a plana entera. Capitales miniadas, orlas id. 10 miniaturas grandes. Caja total, 196 × 295 mm.; íd. de la escritura, 124 × 184 mm. Enc. en cuero pardo, de esta Biblioteca. Corte: 16. *De la biblioteca de Felipe II.*

### LE JOUVENCEL, POR JUAN DE BREUIL.

Fol. 1 r. Cy commance la table de ce present liure appelle le iouuencel... (*Sigue la exposición de la finalidad de la obra y la tabla de capítulos.*)

Fol. 5 v. *Incip.*: Au commancement du monde, apres ce que dieu eut cree lomme...

Fol. 201 v. *Explic.*: ...comme apres la lecture de ses gaiges qui luy ont este emioies pourrez ouyr.

Fol. 204 r. CY APRES ENSUIUENT LES CERIMONIES ET | ORDONNANCES QUI SE APPARTIENNENT A GAIGE DE BATAILLE FAIT PAR QUERELLE SELON LES CONSTITUCIONS FAICTES PAR LE BON ROY PHELIPE DE FRANCE.

*Incip.*: Phelipe par la grace de dieu roy de france a tous ceulx qui ces presentes lettres verront . salut.

Fol. 212 r. *Explic.*: Cy finent les cerimonies ordonnances et status de france qui se appartiennent a gaige de bataille fait par querelle.

Fol. 212 v. ...car le vray uige sera pour luy.

(Continúa la historia interrumpida en el fol. 201 v.)

Tantost apres que le roy aydas...

Fol. 229 r. *Explic.*: ...sil ya aucunes choses en quoy il ayt faulte dentendement et chouses ennuyeuses aux lisans quil leur plaise pardonner en suppliant les faultes . et prier dieu pour lame deulx.

Fol. 230 r. SEN SUIT LEXPOSITION DU IOUUENCEL FAICTE EN LONNEUR DE DIEU...

*Explic.*: Je supplie aux lisants quil leur plaire me pardonner. *En la parte inferior del fol. escrito con letra del sig.* XVI, *se lee*: este libro dio al rey nuestro señor do. aºs de çunyga ā 1573 su Jentilonbre de la camara.

El carácter de esta obra es alegórico, histórico y militar. Fué comenzada por *Jean de Breuil,* capitán en el ejército de Carlos VII de Francia, entre los años 1461-1468, y a la muerte de Jean de Breuil la continuaron *Jean Tibergeau, Martin Morin* y *Nicole Riolai,* según dice *Guillaume Trigant* (a) *Messodez* en la *exposición* que añadió al final de la obra.

En la *exposición,* que, lo mismo que las *cerimonies et ordonnances* antes mencionadas, no figura en la tabla de materias del códice, se declara el carácter, parte alegórico, parte histórico, del asunto y de los personajes de la obra, y se narran algunos de los sucesos históricos del reinado de Carlos VII de Francia, sin excluír la intervención en gran parte de ellos de Juana de Arco.

En el fol. 241 r. se dice lo siguiente de cierto capitán español: "Il y eut ung grant cappitaine nomme rodrigues Conte de Ribedrieux (Ribadeo?, Ribagorza?) despagne e estoit espagnol de nation qui vint loger au pont de see. otout six cens hommes darmes et leur sequelle. Dequel courut deuant angiers et ranconnoit tout le pays Et demandoit a la royne yolande et a mond seigneur charles daniou son fils grans sommes de deniers. Desquels dame et seigneur manderent guerir le sire de bueil. ce quils fai soient a toutes leurs neccessites et affaires quil venist deuers eulx ce quil fist et conbatit ledit conte de ribedrieux et nauoit que cent et huit lances et troys cens archiers Et mourut en la besoigne le frere du dit conte de ribedrieux qui est le cappitaine estrangier que vous trouuiez escript ou liure de iouuencel."

Son cuatro los manuscritos existentes en la actualidad de esta obra: el primero y más antiguo es el que aca-

bamos de describir; el segundo, en la Biblioteca Nacional de París; el tercero, en la de Munich, y el cuarto, en el British Museum. Las ediciones son tres: la primera hecha en París en 1493, incompleta y muy rara al presente; la segunda también en París, en 1529, y la tercera, preparada por C. Favre et L. Lecestre, asimismo en París, en 1887-1889, 2 vols.; pero ninguna de ellas ha sido hecha en conformidad con el códice de que hablamos, reconocido por los últimos editores que le conocieron, después de hecho su trabajo, como el más próximo a la vida del autor, si no contemporáneo, y como el más importante por sus ilustraciones.

## Descripción de las miniaturas.

Fol. de guarda v. El rey de Francia pasando revista a sus tropas. (El Rey, completamente armado y montado en un caballo blanco y seguido de una escolta a pie, pasa revista a sus tropas. En primer término, se ven a los arqueros y detrás a los lanceros, a caballo y cubiertos con corazas. El Rey lleva en el morrión una gran lis de oro. La escena se desarrolla en una pradera a la orilla del mar, que se ve en el fondo; a la derecha, una colina con árboles y un castillo en la cima; a la izquierda, otra colina más lejana, delante de la cual, pasa un brazo de mar. 180 × 115 mm. la miniatura sola; 245 × 175 mm. con la orla.)

Fol. 1 r. Orla, 257 × 185 mm. Capital C, 47 × 46 mm.

Fol. 5 v. El "doncel" parte a buscar fortuna. (Preciosa historia delicadamente ejecutada y de un realismo sorprendente; es de lo mejor del libro. Representa, en primer término, al "doncel" golpeando con una vara a su caballo; cerca de él van otros tres caballos con dos jinetes cada uno, armados los que llevan las riendas con sendas varas; todos siguen a un grupo de soldados que se ven de espaldas, dirigiéndose hacia un castillo que hay en segundo término; al fondo, una pradera con una

aldea. La escena está maravillosamente iluminada por la luz amarillento-rojiza que se escapa entre los nubarrones del cielo. 127 × 125 mm.)

ORLA, 255 × 180 mm. CAPITAL A, 39 × 49 mm.

Fol. 23 r. ENTRADA DE TROPAS EN UNA CIUDAD. (Un gran torreón edificado sobre un foso. Sobre éste, está echado el puente levadizo, por el que están pasando tropas de caballería que vienen del exterior, y por otro lado, que da a la ciudad, cuya iglesia y casas se divisan en parte, está echado otro puente levadizo, por el que van pasando tropas de infantería, que salen del torreón. En primer término, tres trompeteros con sobrevestas rojas y dos arqueros, vestidos de la misma manera y disparando flechas al aire, parecen que dan la bienvenida a las tropas. 135 × 125 mm.)

ORLA, 255 × 180 mm. CAPITAL L, 29 × 33 mm.

Fol. 66 r. BATALLA AL PIE DE LOS MUROS DE UNA CIUDAD. (En primer término, soldados de a pie del ejército atacante disparando sus flechas o aguardando detrás de parapetos hechos con leña, mientras los atacados huyen, la mayor parte por el puente levadizo echado sobre el foso que rodea los muros de la ciudad, o quedan tendidos en el suelo, frente a los enemigos. En segundo término, una larga columna de caballería, cuyas filas vienen desde el fondo, sale de un bosquecillo y se dirige al lugar de la batalla. Varios jinetes abrevan a sus caballos en las aguas del foso. 119 × 133 mm.)

ORLA, 250 × 175 mm. CAPITAL S, 20 × 25 mm.

Fol. 108 v. RECEPCIÓN DE UN MENSAJE POR EL CONSEJO. (Tres personajes, uno de ellos prelado, sentados en un amplio sofá de damasco rojo sobre gradas, reciben un mensaje con sello pendiente de manos de un soldado cubierto con armadura, descubierta la cabeza y rodilla en tierra. Varios grupos de personas contemplan la escena. Dos perros en primer término. La escena se desarrolla en una sala pavimentada con mármoles de colores y abierta al exterior por una colum-

nata que se alza sobre el muro y sostiene un artístico arquitrabe de madera. Al través de esta columnata, se ve el campo en gran extensión. 205 × 130 mm.)

ORLA, 245 × 155 mm.

Fol. 155 r. COMBATE EN LA PLAZA DE UNA CIUDAD. (Lucha entre soldados de dos numerosos ejércitos en la plaza de una ciudad, todos cubiertos de acero. Los del ejército que parece invasor, cuyas filas entran por la puerta de la ciudad y continúan aún por el campo, llevan su bandera de color rojo con cruz blanca, y los contrarios bandera blanca y cruz roja. En primer término un pozo y en último un castillo. 150 × 124 mm.)

ORLA, 254 × 182 mm. CAPITAL L, 14 × 18 mm.

Fol. 185 v. EL REY ENTREGANDO UN DOCUMENTO AL DONCEL. (El Rey, vestido con manto y corona reales, entrega un documento con sello pendiente al doncel, arrodillado delante de él. Detrás del Rey está la Reina con sus damas; a su lado, un escudero con el cetro real, y detrás del doncel, varios personajes de la corte. En el muro derecho de la sala se ven varias estatuas de madera sobre sendas columnitas. El muro central está abierto por una columnata sobre su segundo tercio, al través de la cual se divisa un ejército que maniobra a las orillas del mar, tres naves grandes y la calle y un torreón de una ciudad. 180 × 130 mm.)

ORLA, 248 × 175 mm.

Fol. 202 v. ESCENA DE TORNEO. (Un guerrero cubierto de acero, montado en un caballo cubierto con gualdrapas y piezas de defensa, se dirige contra un adversario que no aparece en la escena, enristrando su lanza. Presencian la escena los Reyes, sentados en sendos tronos, bajo un amplio dosel azul con lises de oro, levantado en una tribuna de madera. A la derecha hay otra tribuna con caballeros y cortesanos, y a la izquierda otra con damas. Al pie de las tribunas están dos trompeteros a cada lado, y en el centro la guardia real. Por encima

del paño rojo que sirve de fondo a las tribunas se ven los tejados de unas casas. 186 × 128 mm.)

ORLA, 257 × 185 mm.

Fol. 203 r. ESCENA DE TORNEO. (Dos guerreros bien armados combatiendo a pie. La disposición de las tribunas de los espectadores es la misma que en la anterior; el dosel varía algo en la forma; no cobija más que un trono, en el que está sentado el Rey, rodeado de algunos cortesanos. Al pie de la tribuna hay menor número de soldados que en la anterior; pero hay, en cambio, numerosos espectadores que contemplan la escena. Detrás de las tribunas no hay más que el azul del cielo. 185 × 124 mm.)

ORLA, 257 × 180 mm.

Fol. 230 r. UN PERSONAJE ESCRIBIENDO. (Un personaje sentado en una banqueta escribiendo sobre una de sus rodillas; frente a él, otros tres en actitud de dictarle. Bien pudiera representar esta historia a Guillermo Tringant, autor de la *exposición* sobre el asunto de la obra, como se dijo anteriormente, y Juan Tibergean, Martin Morin y Nicolás Riolai, continuadores de la misma después de Juan de Breuil. La escena se desarrolla en un patio ricamente pavimentado y rodeado de artísticas y hermosas construcciones. Por la finura y perfección de la ejecución de esta miniatura, al mismo tiempo que por su realismo, puede compararse con la del fol. 5 v. 153 × 124 mm.)

ORLA, 255 × 190 mm. CAPITAL S, 27 × 23 mm.

Todos los comienzos de capítulo tienen su correspondiente letra capital miniada y además una pequeña orla marginal de 70 × 23 mm., que en ocasiones se extiende a todo lo alto de la página.

Las miniaturas que acabamos de describir son de la escuela de Turena, y manifiestan claramente la influencia del artista principal de esta escuela: *Jean Fouquet*.

Cfr. Beer, *ob. cit.*, pág. CXX, y Brunet, *ob. cit.*, página 581, t. 3.

## V. II. 3.

Véase la descripción de este volumen en el *Catálogo de Manuscritos Castellanos de esta Biblioteca,* por el padre J. Zarco, pág. 405. Contiene muchos documentos sobre diferentes asuntos; entre ellos se hallan los dos siguientes:

Fol. 476. (Relación de la torre de Chatelet por el Conde de Arambergue en nombre de Felipe II. 328 × 197 mm.)

*Incip.*: Le xv^me^ daougst...

Fol. 477 r. COPIE | CAPITULATION FAICTE PAR LE CONTE D'ARAMBERGHUE AVEC MONSR. LE GOUUERNEUR DU CHATELET LE BARON DE SABOUGNAG SUR LA RENDITION DU CHATELET.

(Las mismas medidas.)

## V. III. 24.

Sig. ant.: III. V. 24; 62 hs. en perg., fol. aráb. a tinta. Letra francesa del siglo XV. Caja total, 160 × 250 mm.; íd. del texto, 110 × 195 mm. Enc. de esta Biblioteca en cuero pardo. Corte en oro. Corte: VARII MVSICAE GALLICAE CONCENT. 24.

(*Canciones francesas.*)

Fol. 1 r. Se mon cuer a hault entrepris.
Fol. 1 v. Je vous salue, ma maitresse.
Fol. 2 v. Je ne fai toujours...
Fol. 3 v. Par tous les alans...
Fol. 4 r. Chelui qui vous remerchira...
Fol. 4 v. Puisque m'amour...
Fol. 5 v. Il n'est si grief vostre depart...
Fol. 6 v. Vostre tres doulx regart...
Fol. 7 v. Tous desplaisir...
Fol. 8 v. Se la belle n'a le valoir...
Fol. 9 v. Depuis le congié que j'e pris...

Fol. 10 v. Vostre alee me desplaist tant...
Fol. 11 v. Je ne porroye plus durer...
Fol. 12 v. Prendre vous veul...
Fol. 13 v. La tresoriere de bonté.
Fol. 14 v. Je j'eusse un seul peu d'esperance...
Fol. 15 v. Liesse m'a mande salut.
Fol. 16 v. Plains de pluors...
Fol. 17 v. Puisque fortune m'est si dure...
Fol. 18 v. Bon jour, bon mois, bonne sepmaine.
Fol. 19 v. Or ne sçay je que devenir...
Fol. 20 v. Mon seul et souverain desir...
Fol. 21 v. Las! coment porroye avoir joie...
Fol. 22 v. Lune, tres belle lune, clere lune...
Fol. 23 v. Or pleust a Dieu qu'a son plaisir...
Fol. 24 v. Porray je avoir vostre merchi...
Fol. 25 v. (En blanco.)
Fol. 26 r. Adieu, mes tres belles amours...
Fol. 26 v. Adieu, ma tres belle maistresse...
Fol. 27 v. Adieu, adieu, mon jolieulx souvenir...
Fol. 28 v. Je n'atans plus de resconfort...
Fol. 29 v. Adieu, jusques je vous revoye...
Fol. 31 v. Adieu, mon amoureuse joie...
Fol. 32 v. Belle, esse dont vostre plaisir...
Fol. 33 v. Bien viegnant ma tres redoubtee.
Fol. 34 v. C'est assez pour morir de deuil.
Fol. 35 v. Qui donque je poille castaignes...
Fol. 37 r. y 36 v. Deuil angoisseus, rage demeseuree.
Fol. 38 r. y 37 v. Coeur doloreux...
Fol. 38 v. De ceste joieuse advenue.
Fol. 39 v. De plus en plus se renouvelle...
Fol. 40 r. Je n'ay quelque cause de joye...
Fol. 41 r. Jamais ne quiers avoir liesse...
Fol. 42 r. Helas! je n'ose descouvrir...
Fol. 43 r. Helas! ma dame qu'ay je fait?...
Fol. 44 r. Fontaine, a vous dire le voir...
Fol. 45 r. Esclave puist yl devenir...
Fol. 46 r. En bonne foy vous estes belle...

Fol. 47 v. J'ay mains espoir d'avoir joye.
Fol. 48 v. Je cuidoye estre conforte d'amors.
Fol. 49 v. J'ayme bien celui.
Fol. 50 v. La merchi, ma dame, et amours.
Fol. 51 v. Loez soit Dieux des biens de ly.
Fol. 52 v. Margarite, fleur de valeur...
Fol. 53 v. Mon coeur avœq vous s'en va...
Fol. 55 v. Soyez loyal a vous povoir...
Fol. 56 v. Las! comment feraye?
Fol. 57 v. L'onneur de vous, dame sans per.
Fol. 58 v. Bien viegnés, mon prinche gracieux.
Fol. 59 v. Estrinez moi, je vous estrineray.
Fol. 60 v. Va t'en, mon desir gracieux...
Fol. 61 v. Jugies ce que doy joye avoir.
Fol. 62 v. (En blanco.)

Este ms. está estudiado por P. Aubry, en su *Iter Hispanicum,* París, 1908.

## X. III. 2.

Sig. ant.: Est. 15. 4, II. H. 16, III, N. 16; 2 hs. en b. + 229, en papel, fol. en tinta, num. aráb.; folios 135 v., 136, 195 v. 196, 228 v. y 229 en b. Letra francesa del siglo XV. Capitales de adornos caligráficos. Caja total, 191 × 267 mm.; íd. de la escritura, 140 × 204 mm. Enc. en cuero rojo, de esta Biblioteca. Corte en oro. Corte: ARBOR DE BATAILLES. 2o. *De la Biblioteca de Felipe II.* (Beer, *ob. cit.*)

1. Libro de Historias llamado Larbre de Batailles Compuesto por Maestre Bonnet Doctor en derechos Prior de Sallon (*en la h. 1 en b., letra del sig. XVI*).

Fol. 1 r.-5 v. Tabla de capítulos.

Fol. 6 r. *Inc.*: A la Saincte Couronne de France ce prologue en laquelle aujourduy par lordonnance de dieu regne Charles le VI...

Fol. 135 v. *Exp.*: compose par venerable docteur Maistre honnoure bonnet docteur en deroet Prieur de

Sallon Pour lomieur e contemplation de charles le VI^me^ en cellui nom Par la grace de dieu Roy de france. Deo gratias.

2. (HISTORIA DEL REY PONTUS.)
Fol. 137 r. Compter veuil une noble ystoire...
Fol. 195 r. Explicit de pontus bonne ystoire.
A fin que tusiours aies bonne memoire.

3. Fol. 197 r. QUADRILOGUE FAIT PAR MAISTRE ALAIN CHARTIER.
A la tres hault et tres excellent maieste...
Fol. 224 r. Explicit.

4. (COMPOSICIÓN CORTA EN VERSO, SIN TÍTULO.)
Fol. 224 r. Roix de ce bas monde enferme.

5. DU GOUUERNEMENT DES ROIX.
Fol. 224 v. *Inc.*: Un jour passe estant en prison...
Fol. 228 r. *Exp.*: le liure appartien a Jehan du puis. Explicit.

Sobre la obra primera dice Brunet, *ob. cit.*, pág. 378 del t. I, que son muy raras sus ediciones. Cfr., además, la *Biographie Vniverselle*, t. V, pág. 139, y *Catálogo de Manuscritos españoles*, pág. 35. Antón Zorita hizo una traducción castellana en el siglo XV que no se ha impreso todavía. En la Biblioteca Escurialense existe de esta traducción el ms. h. II, 19.

La segunda es anónima, y sus ediciones son también raras. Brunet, *ob. cit.*, t. IV, pág. 810. Sobre la tercera, véase lo dicho en el cód. V-1. 14, núm. 5. La composición poética es de carácter didáctico. En el Catálogo de mss. de esta Biblioteca se llama a Bonnet Bombor, y en el ms. de Zorita Bonhor.

## Z. I. 1.

Sig. ant.: B. 6, 1 h. en b. + 139 + 2 en b., en perg., fol. a tinta hasta el fol. 50, y fols. 139-142; los restan-

tes, a lápiz, num. aráb. Letra francesa del siglo XV, a dos cols.; fol. 1, preciosa orla miniada con flores, frutos e insectos sobre fondo amarillo claro; en la parte inferior se ha hecho desaparecer un escudo, cuyas señales aún se distinguen; más adelante se describirá. El tercio superior del fol. está ocupado por una miniatura de esc. flamenca, 215 × 105 mm., que representa una sala sobriamente adornada. En el centro se ve un aparador con vajilla de plata; a la derecha, una ventana abierta permite ver un huerto o jardín exterior. El autor de la obra, Miguel François, obispo de Salubria, vestido con el hábito dominicano, está en pie ante una mesa cubierta con un paño azul, sobre la cual hay un libro abierto, que explica el prelado, a juzgar por su actitud; detrás de éste, se ve un dosel rojo. Un religioso dominico sostiene una mitra a su izquierda, y un paje vestido de negro sostiene el báculo a la derecha. Un grupo de nobles, sentados o en pie, escuchan la explicación del autor. Cerca de la mesa y en el centro de la pieza, se ve un perro durmiendo.

Fol. 47 r. Orla sencilla, de flores, sobre fondo violado; en la parte interior un escudo *partido,* con león de Brabante en oro sobre fondo sable en 1.°, tres barras de gules sobre oro en 2.° y tres anillos en losange sobre sinople en 3.°; rodeado todo por el collar del Toisón, sin timbre alguno.

Fol. 106 v. Orla sencilla de flores sobre fondo rojo, con el mismo escudo en la parte inferior.

Iniciales miniadas. Caja total, 429 × 308 mm.; ídem de la escritura, 210 × 265 mm. Enc. en tabla forrada de cuero pardo. *De la Biblioteca del Conde-Duque de Olivares.*

### Le Miroir des rices, por Michael François, obispo de Salubria, dominico.

Fol. 1 r. Prologue de celiure, intitule Le miroir des rices et en special de ceulx de court.

Aucune personnaiges de nostre court...

Fol. 2 r. *Inc.*: Cy commence le liure.

Fol. 139 v. *Exp.*: ut sit transeamus per bona temporalia que non amitamus eterna. Amen.

Chi fine nostre III^e^ partie et par consequent tout le liure intitule le miroir des riches, lequel fut acheue au couuent des freres prescheurs de lisse, le X^e^ jour daoust lann mille cinq cents, par frere michael francois, docteur en theologie, † Euesque de Salubrie et confesseur de monss.^r^ larchiduque dautrice et duc de bourg.^ne^ nomme philippe (*en una nota marginal que responde a la llamada* +, se dice: religieux du dit conuent). "En la h. de guarda posterior se dice: Espejo moral de ricos su autor El Ill.^mo^ P.^e^ fr. Miguel Frances, de la orden de Predicadores | Confessor del Phelipe archiduque de Austria, y Duque de Borgoña, Obispo | de Salubria, se concluyó esta obra en 11 de agosto del año 1500 (*let. del sig. xvi*).

En la obra *Scriptorum Ordinis Praedicatorum Recensiti, notisque historicis et criticis, illustratic,* del padre J. Quetif, París, M.DCCXXI, t. II, pág. 7, se habla de este escritor y de sus obras, sin mencionar la presente.

## 49. V. 13.

(Sign. ant.: A/C V-124. Enc. en cartón; 182 × 240 mm. Lomo: Papeles Varios. Num. aráb. a lápiz, que cuenta los documentos contenidos en este vol., en total 55; todos ellos, a excepción de los mss., son decretos de cortes francesas del sig. XVIII.)

1 (*núm. 34 del vol.*). REPONSE DU ROY AUX REMONTRANCES DU PARLEMENT (*documento político*).

*Inc.*: le Roy ayant fait examiner en son conseil les remontrances...

*Exp.* ...sur les justes remontrances qu'elle aura toujours a luy faire quand S. M. voudra bien avoir la bonté de les entendre.

*2 hs. 170 × 230 mm., en el margen inf. de la 2.ª h. r.*

*se lee*: Arreste des asemblées du 19 jan. 1731, *y en el margen superior de la misma h. v. lo mismo.*

2. (*núm. 35 del vol.*). CALOTTE DE MR. ST. PARIS (*poesía burlesca del siglo XVIII, anónima*).

*Inc.*:

Le parle Dieu de la Calotte.
Salut a la troupe dévote
qui fait donner haut dans Paris.

*Expl.*:

...fait par le Dieu de la folie
en son chateau de fourberie.

(1 h. de 156 × 224 mm., a dos cols.)

3 (*núm. 36 del vol.*). (Respuesta del Rey a las amonestaciones o advertencias del Parlamento, con fecha del 19 de agosto de 1732, documento político.)

*Inc.*: Du 19 aout. Le Roy a du: Mon Chancellier vous expliquera. *Encima*: Je vous ay mande.

*Exp.*: tout ce qui pourroit troubler le bon ordre et la discipline de la ditte Compagnie. | Nous donnons... (*ilegible*). A Mardy le 19 aout 1732.

(6 hs. de 174 × 230 mm. Consta este documento de dos partes: la primera es la respuesta propiamente dicha, que es como preámbulo de la segunda parte, titulada *Declaration du Roy,* que comienza: Louis, etc. Par l'Examen que nous avons fait faire... en la h. 2 v., la cual consta, a su vez, de un preámbulo y de seis puntos).

4 (*núm. 37 del libro*). CARTA DE CHAUVELIN A UN OBISPO, CON FECHA DEL 22 DE JULIO DE 1731, REFERENTE A LA INTERPRETACIÓN QUE DEBE DARSE A LA BULA "UNIGENITUS".

*Inc.*: A fontainebleau le 22 juillet 1731 | Depuis que vous avez reçu la lettre, Monsieur, que j'eux l'ordre de vous ecrire...

*Exp.*: ...qu'appuye par le concert du Sacerdoce et

de l'Empire, Je vous honore, Monsieur, parfaitement. Chauvelin.

(2 hs. 168 × 230 mm. No lleva nombre ninguno de destinatario; bien pudiera ser este documento una copia de una carta circular.)

5-V (*núm. 38 del libro*). REPONSE AUX REMONTRANCES (sin fecha).

*Inc.*: Messieurs: Le Roy m'a ordonné de vous dire que les contestations que le sont elevées...

*Exp.*: d'avances, écrire, y enseigner aucune proposit. directmt. ou indirectmt. *cortada la línea siguiente; en el margen se lee*: contraires aux dites masimes sous telle peine quil appartiend... Falta la continuación. 1 h. de 170 × 232 mm. Este documento tiene dos partes, la *reponse* y el *arrest* del Parlamento sobre la misma respuesta. Se refiere su asunto a las cuestiones regalistas, o mejor, galicanistas del siglo XVIII, en los años en que se fechan los otros documentos.

6 (*núm. 39 del libro*). LETTRE ECRITE PAR ORDRE DU ROY AU PARLEMENT DE BORDEAUX EN REPONSE DE CELLE QUE LE MESME PARLEMENT AVOIT ADRESSÉE A S. M.

*Inc.*: Messieurs: Le Roy s'est fait rendre compte dans son conseil.

*Expl.*: C'est a quoy se reduit la reponse que le Roy m'a ordonné de vous faire et il ne me reste que d'apurer votre Compagnie de la parfaite consideration avec laquelle je suis, Messieurs, Votre très affectionné serviteur D'Aguesseau. A fontainebleau ce 30$^{e}$ juin 1730.

(2 hs. de 168 × 230 mm.) El asunto es sobre el disgusto con que el Rey ha sabido las extralimitaciones del Parlamento de Burdeos sobre el modo de interpretar la Bula *Unigenitus*.

7 (*núm. 40 del libro*). RELACIÓN DE LO SUCEDIDO EN EL PARLAMENTO AL CONOCER LA PROHIBICIÓN IM-

PUESTA POR EL REY AL MISMO, DE INTERVENIR EN ASUNTOS DE RELIGIÓN, EN LOS DÍAS 8, 10, 12 Y 13 DE MAYO DE 1732.

*Inc.*: Le 8^e^ may le Roy ayant mandé à Compiegne...

*Exp.*: Le même jour les Deputés partirent pour Compiegne.

1 h. 170 × 220 mm.)

8 (*núm. 41 del libro*). El documento está cosido por el lado derecho. RELACIÓN DE LO SUCEDIDO EN LA PRESENTACIÓN DE LOS DIPUTADOS DEL PARLAMENTO ANTE EL REY EL DÍA 19 DE AGOSTO DE 1732, Y DETERMINACIONES DEL MONARCA COMUNICADAS POR EL CANCILLER. (1 h. 148 × 210 mm.)

9. 1 h. sin numerar, que parece continuación del documento 7, en la que se describe la escena desarrollada entre el Rey y los diputados, a los cuales dice que no quiere recibir de ellos más *remontrances* o amonestaciones.

10 (*núm. 42 del libro*). LETTRE CIRCULAIRE DU ROY AUX EVESQUES EN LEUR ENVOYANT L'ARREST DE SON CONSEIL.

*Inc.*: M. La lecture de l'arrest que vous recevres par mon ordre.

*Exp.*: ecarter l'erreur et enseigner la verite sur ce m. Je prie Dieu que vous aie en sa s.^te^ garde.

(2 hs. 227 × 163 mm. El asunto es la cuestión galicana de que antes se hablaba.)

11 (*núm. 43 del libro*). EXTRAIT DES REGISTRES DU CONSEIL D'ESTAT DU ROY.

*Inc.*: Le Roy s'estant fait representer...

*Exp.*: fait au Conseil d'Etat du Roy S. M. y estant, tenu a Versailles le 8^e^ N.^bre^ 1731. Signé Phelippeaux.

(1 h. 170 × 235 mm. Trata del mismo asunto que el núm. 10.)

12 (*núm. 44 del libro*). ARRESTÉ DU MARDY 27 MAY.

*Inc.*: La Cours a ordonne que les lettres patentes...

*Exp.*: ...de faire des demontrances lors qu'il s'agira de l'interest de sa majesté, de l'Estat, et du public.

(1 h. 127 × 193 mm. Tratan acerca del registro de cartas, patentes y ordenanzas.)

13 (*núm. 45 del libro*). Le Parlement du Paris ayant fait plusieurs tentatives auprès du Roy pour obtenir la permission de faire des remontrances sur l'arrest du Conseil qui assoit l'arrest du dit Parlement du 7 septembre dernier, et voyant que tous les efforts etoient inutiles, fit le 7 janvier 1732 l'arreté suivant qu'il fit ecrire dans les registres.

*Inc.*: Sera represente au Roy...

*Esp.*: et ayant levé l'assemble il se retira.

(1 h. 196 × 127 mm.)

14 (*núm. 46 del libro*). COPPIE DE LA LETTRE DE M. LE CHANCELLIER A M. LE P.ER PRESIDENT DU 19 MAY.

*Inc.*: Le Roy n'a pu apprendre...

*Exp.*: Soyés persuade de tous les sentiments avec lesquels je suis... (Queda incompleta la copia.)

(1 h. 180 × 235 mm. No lleva fecha de año. El asunto tratado es el disgusto experimentado por el Rey al saber que los oficiales y funcionarios de los Parlamentos han abandonado sus puestos en señal de protesta. El Canciller recomienda al Presidente que intervenga para restablecer el orden. La letra de la carta es la misma que la del documento 6, del siglo XVIII.)

15 (*núm. 47 del libro*). LETTRE SIGNÉE DE VINGT CURÉS DE PARIS, QUELQUES UNS ESTANT A LA CAMPAGNE ET D'AUTRES N'AYANT POINT ESTE TROUVES, RECEVUE PAR MGR. L'ARCHEVESQUE LE DIMANCHE 4E MAY 1732 A SEPT HEURES DU MATIN.

*Inc.*: Monseigneur: Nous sommes bien eloignés d'autoriser...

*Exp.*: Voila les premieres reflexions que nous a suggerés la lecture de Votre Mandement. Nous avons l'honneur d'estre, etc.

(1 h. 170 × 229 mm. El asunto es la advertencia de los párrocos al Arzobispo sobre la recepción de un mandato de S. G., que ellos juzgan apócrifo, por no habérseles remitido por las vías ordinarias y porque no lleva firma, y, por consiguiente, no se creen obligados a publicar a sus feligreses. El mandato de referencia trataba de las relaciones del poder espiritual y el temporal.)

16 (*núm. 48 del libro*). ARRESTÉ DU 4 SEPT.

*Inc.*: La Cours en deliberant sur ce qui s'est passe. aulice dejustice...

*Exp.*: de faire reponse aux instantes remontrances.

(1 h. 167 × 220 mm. Trata sobre varios puntos administrativos y sobre la interpretación de algunos acuerdos tomados con fecha anterior, todos, sin embargo, en el año 1732, al que parece pertenecer también el documento.)

17 (*núm. 49 del libro*). (MENSAJE SUPLICATORIO *de perdón y excusas presentadas por el Presidente del Parlamento al Rey, después de la Declaración de este último con fecha de 18 de agosto, en donde manifestaba su indignación contra la Cámara, seguido de la contestación del Monarca.*)

(2 hs. 163 × 221 mm. Sin fecha ni año.)

18 (*núm. 50 del libro*). MANDEMENT DE M. L'ARCHEVESQUE D'EMBRUN.

*Inc.*: Si cetoit assez, M. I. C. F. pour confondre, et pour etouffer l'erreur, de developper...

*Exp.*: ...et heretiques, defendons, etc.

(4 hs. 175 × 235 mm. En la última hoja de este documento se reduce notablemente el tamaño de las letras, sin duda para dar cabida a todo el escrito en el papel. Su asunto es el mismo que el de los documentos

anteriores y que de la mayor parte de los impresos contenidos en el vol.: las relaciones del poder temporal y espiritual. Prohibe la lectura de ciertos escritos.)

En el impreso que lleva el núm. 52 se hace referencia a este documento en cuestión, con el título de *Mandement de Monseigneur l'Archeveque Prince D'Embrun, portant condamnation d'un Ecrit signe par quarante Avocats...* etc. Impreso *chez Andre Faure, 16 decembre 1730.*

Cfr. M. J. Flammermont, *Les Remontrances du Parlement de Paris au XVIII^e siècle,* Paris, 1888, para los documentos contenidos en este vol., clasificados como *remontrances* o amonestaciones del Parlamento de París.

# Índice Cronológico de los Manuscritos Catalogados

*Siglo XIII.*

L. II. 3.

*Siglo XIV.*

M. III. 21, P. II. 22 y S. I. III.

*Siglo XV.*

L. II. 23, O. I. 14, O. II. 20, V. III. 24, X. III, 2, Z. I 1, y S. II. 16.

*Siglo XVI.*

a. IV. 24, b. IV. 32, f. IV. 4, f. IV. 6, g. IV. 5, g. IV. 16, &. IV. 26, L. I. 21, L. I. 22, L. II. 1 y V. II. 3.

*Siglo XVIII*

h. IV. 17, &. IV. 15, &. IV. 29 y 49. V. 13.

*Siglo XIX.*

&. IV, 11.

MANUSCRITOS MINIADOS O CON DIBUJOS.

g. IV. 16, &. IV. 26, L. II. 23, S. I. 3, S. II. 16 y Z. I. 1.

# Índice de títulos

*Alberto y Clara* (*Archiduques de Austria*). Memorias presentadas por distintas personas a los ——— sobre remedios y providencias en la guerra contra los rebeldes de los Países Bajos. L. I. 21.
*Amor* (*Breviario de*), por Armengol de Bézieres. S. I. 3.
*Aritmétique* (*Liure trattant de la*), par F. Helari. &. IV. 26.
*Artifices de feu* (*Liure trattant des*), par F. Helari. &. IV. 26.
*Auis donné*, par C. C. L. I. 21, núm. 2.
*Batailles* (*L'arbre des*), par H. Bonnet; X. III. 2, núm. 1.
*Batailles* (*Ordonnances de*), par Phelipe de France. S. II. 16.
*Breuiaire d'Amour*, par Ermengaud de Béziers. S. I. 3.
*Breuiaire aux Nobles*, par Alain Chartier. O. I. 14, núm. 2.
*Caballería* (*Trozos de obras de*), anónimo. P. II. 22.
*Calotte de Mr. St. Paris*, anónimo. 49. V. 13, núm. 2.
*Canciones Francesas*. a. IV. 24, V. III. 24.
*Capitulation faicte par le conte d'Aramberghe avec Monsr. le gouerneur du chatelet le baron de Salougnag sur la rendition du chatelet*. V. II. 3.
*Carlos V* (*Asuntos referentes a*). b. IV. 22, g. IV. 5, L. II. 1.
Carta de Chauvelin a un obispo, con fecha del 22 de junio de 1731, referente a la interpretación de la Bula "Unigenitus", 49. V. 13.
*Cérémonies et ordonnances de batailles*, par Phelipe de France. S. II. 16.
*Comentaire ou diurnal de lexpedition de Thunis*, par Charles V. b. IV. 32, g. IV. 5.
*Composición en verso*, anónima. X. III. 2, núm. 4.
*Cosmograffie* (*Liure trattant de*), par F. Helari. &. IV. 26.
*Crónica de Holanda*, por Juan Becke. O. II. 20.
*Chatelet. Rendición y Capitulación*, anónimo. V. II. 3.
*Chevalier de la Charrette* (*Le*), par Chrestiens de Troies. M. III. 21, número 1.
*Dames. Mirouer aux*, anónimo. O. I. 14, núm. 4.
*Decretos imperiales y reales*. L. II. 1.
*D'Embrun. Mandement de M. L'Archevesque*. 49. V. 13, núm. 18.
*Du Gouuernement des Roix*, anónimo. X. III. 22.
*Espagne* (*Fragments des observations d'un français voyageur en*), en 1807, anónimo. &. IV. 15.

*Expedition (L') et victoire affricane de Thunez.* b. IV. 32, g. IV. 5.
*Exposition du Jouvencel (L').* S. II. 16.
*Fierabras d'Alizandre (Le).* M. III. 21, núm. 2.
*France (Etat de toutes les Places du Royaume de)*, anónimo. h. IV. 17.
*France (Les noms des douze pers de)*, anónimo. O. I. 14, núm. 3.
*Frise (Volume sur la)*, par J. Becke. O. II. 20.
*Galaor (Historia de)*, anónimo. P. II. 22.
*Géograffie (Liure trattant de la)*, par F. Helari. &. IV. 26.
*Géométrie (Liure trattant de la)*, par F. Helari. &. IV. 26.
*Guiene (Reduction et recouurement de la duchie de Normandie et d'une partie de la)*, anónimo. O. I. 14, núm. 1.
*Historia de Galaor,* anónimo. P. II. 22.
*Historia del Rey Pontus,* anónimo. P. II. 22.
*Hollande (Volume sur la)*, par J. Becke. O. II. 20.
*Jouvencel (Le)*, par J. Brueil. S. II. 16.
*Jouuencel (L'exposition du)*, par G. Tringant. S. II. 16.
*Larbre des Batailles,* par H. Bonnet. X. III. 2, núm. 1.
*Leonor de Austria (Saludo de la Universidad de París a la reina doña), con motivo de su casamiento con el rey Francisco I.* g. IV. 16.
*Lettre circulaire du Roy (Louis XV) aux Evesques en leur envoyant l'arrest du son conseil.* 49. V. 13.
*Lettre écrite par ordre du Roy (Louis XV) au Parlament de Bordeaux en réponse de celle que le mesme Parlement avoit adressée a S. M.* 49. V. 13, núm. 6.
*Lettre signée de vingt Curés de Paris recevue par Mgr. L'Archevesque, le 4 May, 1732.* 49. V. 13, núm. 15.
*Libro del Tesoro de Brunetto Latini (El).* L. II. 3.
*Liure trattant de'une partie de la Cosmograffie, de la Géograffie, de la Mathématique, de la Géométrie, etc.,* par F. Helari. &. IV. 26.
*Lyon Couronné (Le)*, anónimo. L. II. 23, núm. 2.
*Mandement de M. L. Archevesque D'Embrun.* 49. V. 13, núm. 18.
*Mathématique (Liure trattant de la)*, &. IV. 26.
*Memorias presentadas por distintas personas a los Archiduques Alberto y Clara Eugenia, sobre remedios y providencias contra los rebeldes de los Países Bajos.* L. I. 21.
*Mensaje suplicatorio de perdón y excusas presentadas por el Presidente del Parlamento al Rey, después de la Declaración de este último, con fecha de 18 de agosto, en donde manifestaba su indignación contra la Cámara, seguido de la contestación del Monarca.* 49. V. 13, núm. 17.
*Mirouer aux dames.* O. I. 14, núm. 4.
*Miroir des Riches (Le)*, par M. François. Z. I. 1.

*Motetes Franceses.* a. IV. 24, V. III. 24.
*Moyen pour* auecy (?) *la moindre difficulté et au plus grand prouffict de leurs? faire voyage vers le Rhin,* anónimo. L. I. 21, núm. 1.
*Moyens propres pour troubler, et ruiner totalement la nauigation, et traffique des rebelles heretiques pour rennuerses le gouuernement des heretiques rebelles, et pour destruire leur nauigation et traffique, la cause principale dont procedent les plus grands moyens sur quoy Ils nourrissent la guerre, par Emion Jacobs.* L. I. 21, núm. 5.
*Navigation* (*Liure trattant de la*), par F. Helari. &. IV. 26.
*Nobles* (*Breuiaire aux*), par Alain Chartier. O. I, 14, núm. 2.
*Noms des douze Pers de France* (*Les*), anónimo. O. I. 14, núm. 3.
*Normandie* (*La reduction et recouurement de la duchie de*), anónimo. O. I. 14.
*Oraciones y alabanzas a Nuestra Señora,* por J. Vaulchier. F. IV. 4.
*Paises Bajos* (*Asuntos referentes a los*), O. II. 20, L. II. 1, L. I. 21.
*Pers de France* (*Les noms des*), anónimo. O. I. 14, núm. 3.
*Pontus* (*Historia del Rey*), anónima. X. III. 2.
*Psaumes pour le Prière tirés des psaumes de Dauid.* &. IV. 29.
*Quadrilogue,* par Alain Chartier. O. I. 14, núm. 5, X. III. 2, núm. 3.
*Reduction et recouvrement de la duchie de Normandie et d'une partie de la Guiene,* anónimo. O. I. 14, núm. 1.
*Relación de la toma de Chatelet,* anónimo. V. II. 3.
*Reponses du Roy* (*Louis XV*) *aux remontrances du Parlement.* 49. V. 13, núm. 1.
*Roix* (*Du Gouuernement des*), anónimo. X. III. 2, núm. 5.
*Saludo de la Universidad de París a la reina doña Leonor, con motivo de su casamiento con el rey Francisco I.* g. IV. 16.
*Second liure de la Metamorphose d'Ouide* (*Le*), par C. Marot. f. IV. 6.
*Songe,* anónimo. L. II. 23, núm. 1.
*Tesoro* (*Libro del*), por Bruneto Latini. L. II. 1.
*Thunis* (*Commentaire de lexpedition a*), par Charles V. b. IV. 32. g. IV. 5.
*Unigenitus* (*Documentos franceses acerca de la Bula Pontificia*), 49. V. 13.
*Universidad de París. Saludo a la reina doña Leonor, con motivo de su casamiento con el rey Francisco I.* g. IV. 16.
*Varies moyens pour renuerser la force et la fortaresse des Rebelles herethiques et commecsirons au boleuard de la faulce predication des herethiques.* L. I. 21, núm. 4.
*Virgen* (*Oraciones y alabanzas a la*), por J. Vaulchier. f. IV. 4.
*Zellande* (*Volume sur*), par J. Becke. O. II. 20.

# Índice de autores y escritores citados en el Catálogo

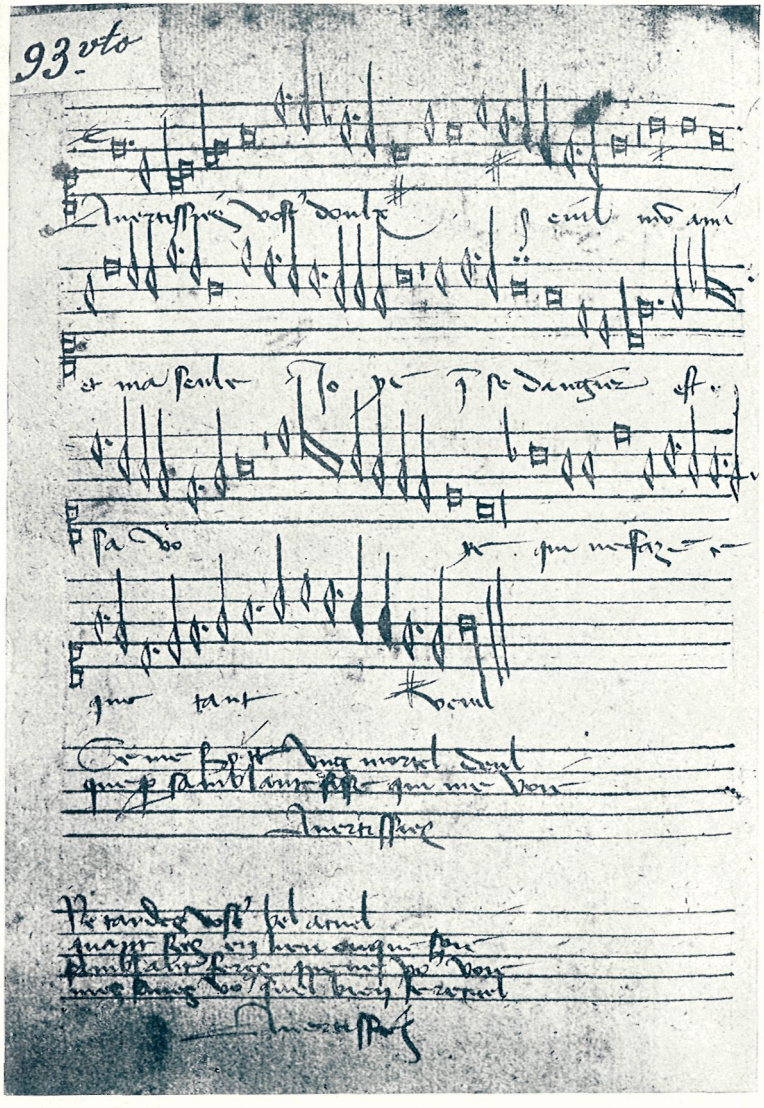
**(Los autores se señalan con un *)**


Antolín (Fr. Guillermo). L. II. 1.
Azzaïs (Gabriel). S. I. 3.
*Arambergue (Conde de). V. II. 3.
Barnils (P.). S. I. 3.
*Becke (Juan). O. II. 20.
Beer (Rudolfo). b. IV. 32, f. IV. 6, g. IV. 16, L. II. 3, O. II. 20, S. II. 16, X. III. 2.
*Béziers (Ermengaud). S. I. 3.
Bombor (Honorato) (v. *Bonnet*).
Bonhor (*id.*).
*Bonnet (Honoré). X. III. 2.
*Breuil (Jean). S. II. 16.
Brunel (C.). S. I. 3.
Brunet (Jacques). f. IV. 6, O. I. 14, S. II. 16, X. III. 2.
*Brunetto (Latini). L. II. 3.
Castañeda (Vicente). S. I. 3.
Colletel. f. IV. 6.
Aubry (P.). a. IV. 24, V. III. 24.
*Chartier o Charetier (Alain). O. I. 14, núm. 2, X. III. 2, núm. 3.
*Chauvelin. 49. V. 13, núm. 4.
*D'Aguessau. 49. V. 13, núm. 6.
*David. &. IV. 29.
*D'Embrun. 49. V. 13, núm. 18.
*Engelsen (Juan). L. I. 21.
Favre (C.). S. II. 16.
Flammermont (M. J.). 49. V. 13.
Forster (N.). M. III. 21.
*Fouquet (J.). S. II. 16.
*François (Michel). Z. I. 1.
Gachard (M.). b. IV. 26, g. IV. 5. L. I. 21, L. I. 22, L. II. 1, O. II. 20.
García de la Fuente (Fr. Arturo). S. I. 3.
Gryphius. f. IV. 6,
*Hachte (Jean von). L. I. 21.
*Helari (François). &. IV. 26.
Jannet. f. IV. 6.
Lanz (M.). b. IV. 32.
Lecestre (L.). S. II. 16.
*Luis XV. 49. V. 13.
*Marot (Clément). f. IV. 6.
Menéndez y Pelayo (Marcelino). M. III. 21.
Meyer (P.). S. I. 3.
Miguélez (Fr. Manuel F.). L. I. 21.
Montaña (José F. F.). S. I. 3.
Morel-Fatio (Alfred). X. III. 2.
*Morin (Martín). S. II. 16.
*Orleans (Carlos de). a. IV. 24.
*Ovidio. f. IV. 6.

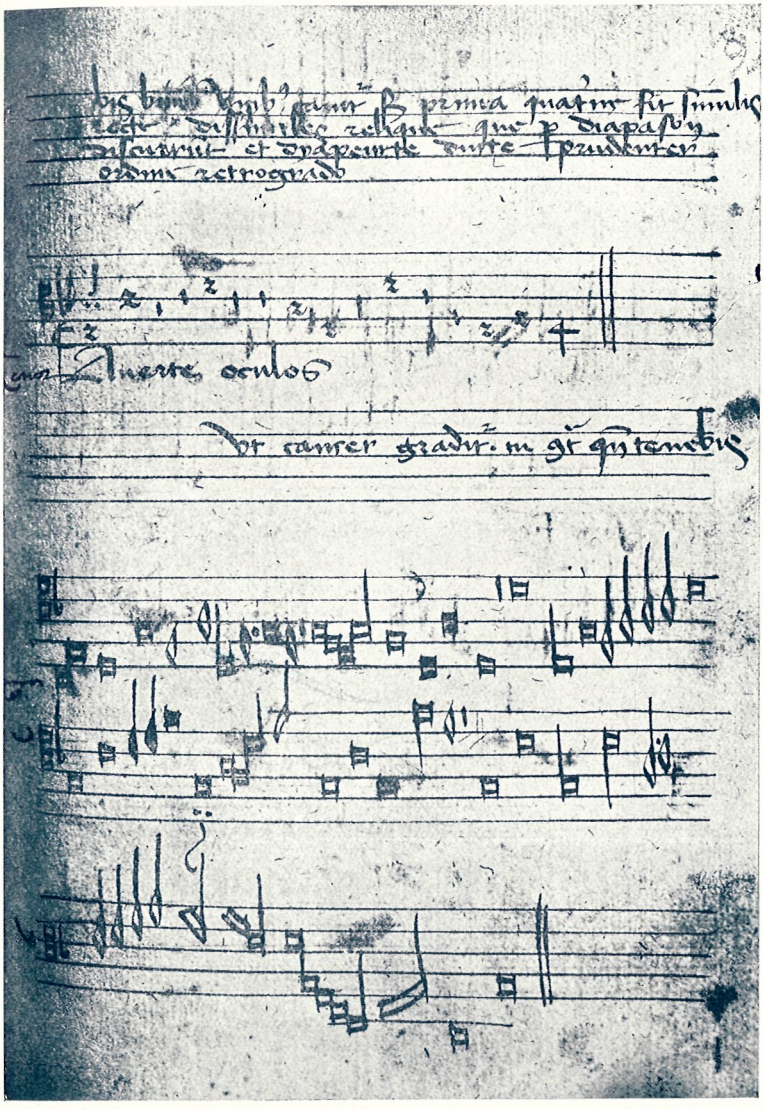
Paris (Gaston). M. III. 21.
*Pernin, o Perrenin (Antonio). b. IV. 32, g. IV. 5.
*Phelippeaux. 49. V. 13, número 11.
Quetif (J.). Z. I. 1.
*Riolai (Nicole). S. II. 16.
*Tibergau (Jean). S. II. 16.
*Salougnag (Barón de). V. II. 3.
Schiff (M.). S. I. 3.
*Tringant (Gillaume). S. II. 16.
*Troies (Chrestiens de). M. III. 21, núm. 1.
Vaulechier (Jacques). f. IV. 4.
Vergot (v. *Vaulechier*).
Zarco (Fr. Julián). &. IV. 15, L. I. 21, V. II. 3.

# Indice de poseedores

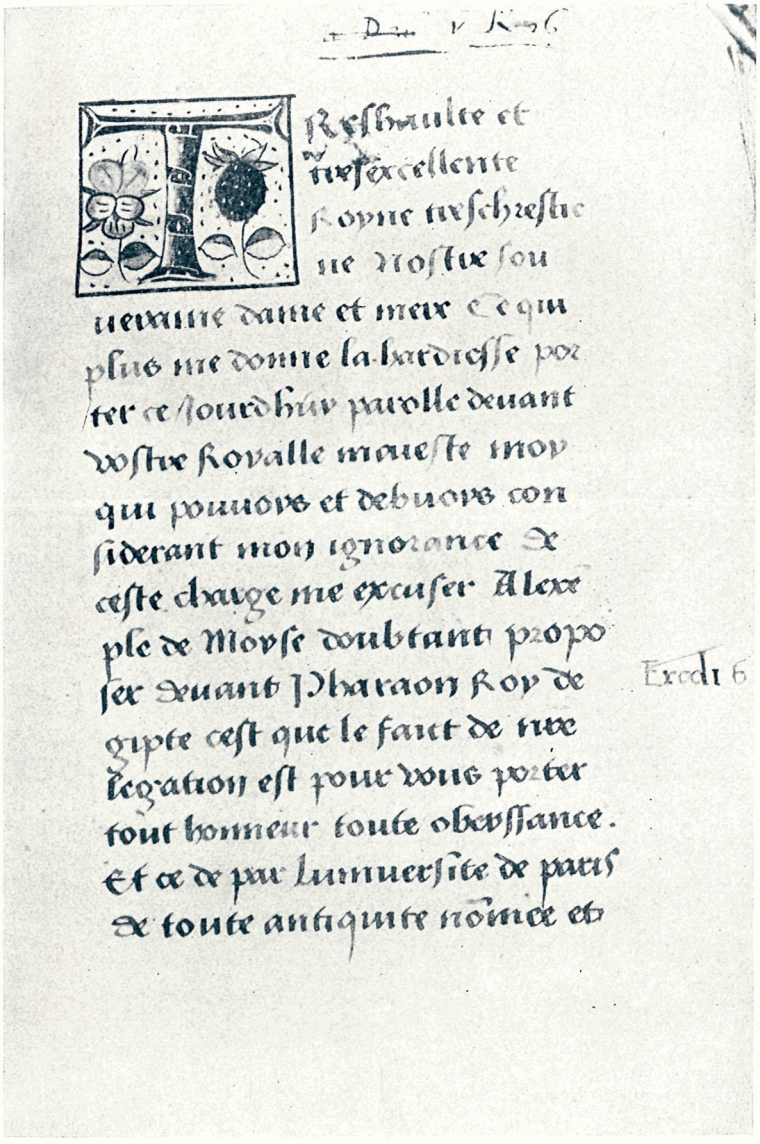
*Conde-Duque de Olivares.* f. IV. 4, &. IV. 26, L. I. 22, L. II. 1. M. III. 21, O. I. 14, P. II. 22, Z. I. 1, S. I. 3.
*Chiffletij* (*Jac.*). L. II. 23.
*Felipe II.* b. IV. 32, f. IV. 6, g. IV. 5, g. IV. 16, L. II. 3, O. II. 20, X. III. 2, S. II. 16.
*Puis* (*Jean du*). X. III. 2.
*Hurtado de Mendoza* (*D.*) a. IV. 24.



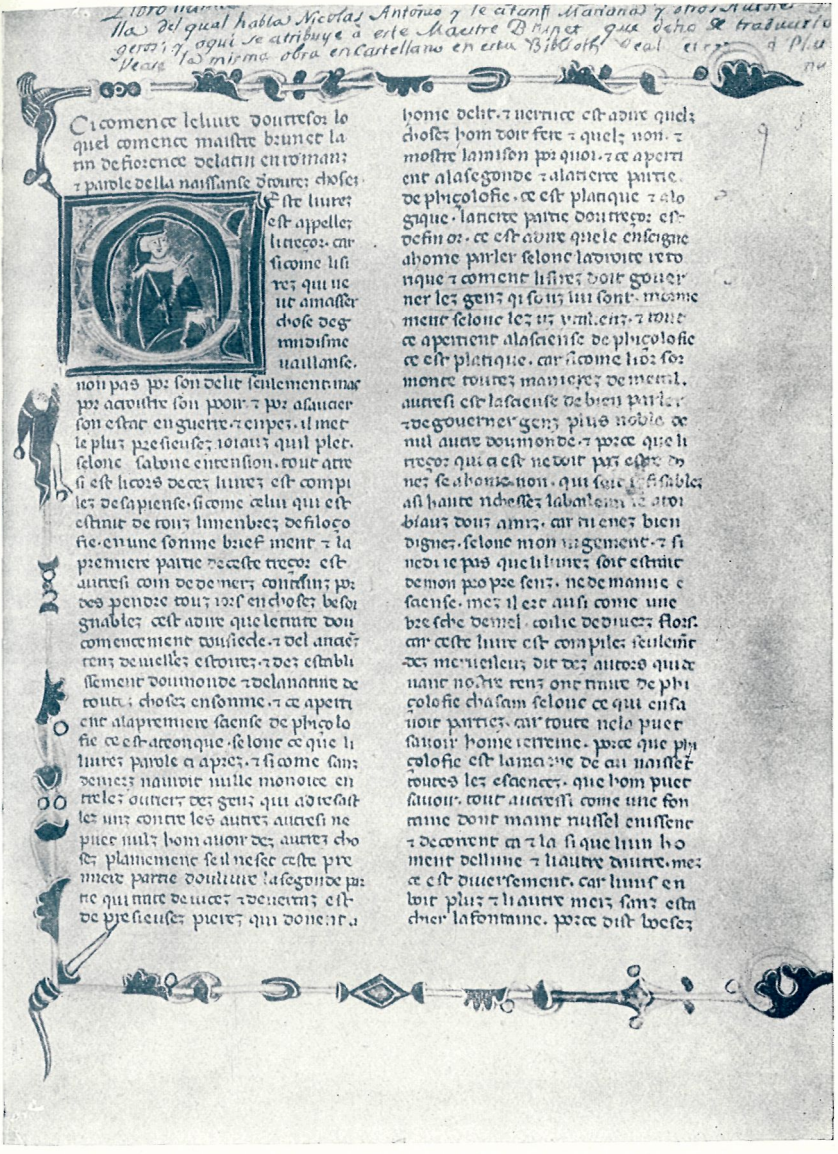

Cod. a. IV. 24, fols. 93 v.



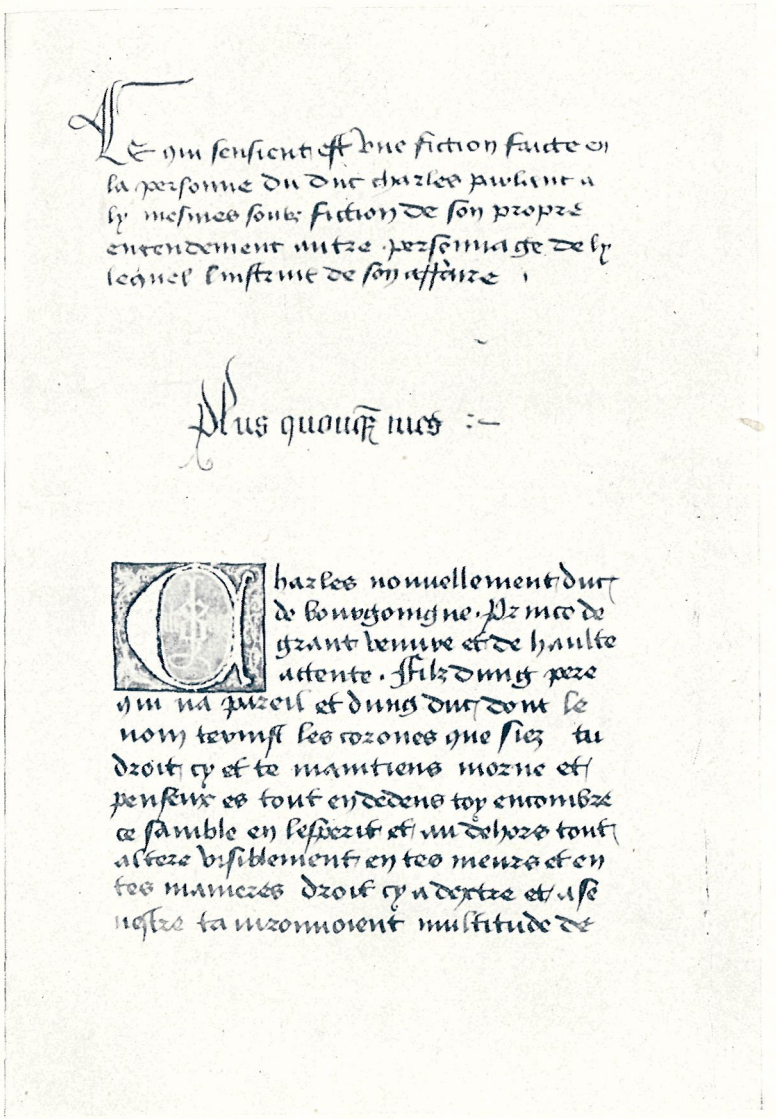
Cod. a. IV. 24, fol. 94 r.



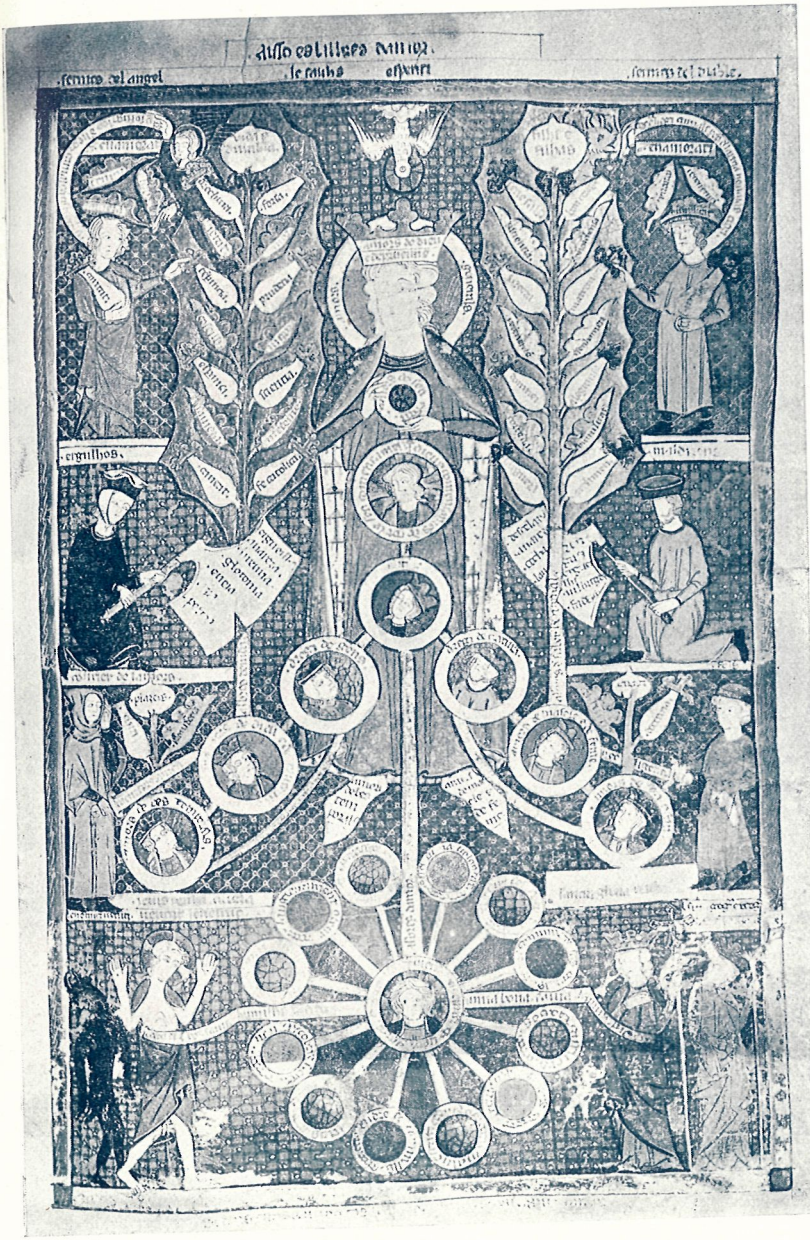
Cod. g. IV. 16, fol. 1 r.



Cod. L. II. 3, fol. 5 r.



Cod. L. II. 23, fol. 3 v.



Cod. S. I. 3, fol. XI r.

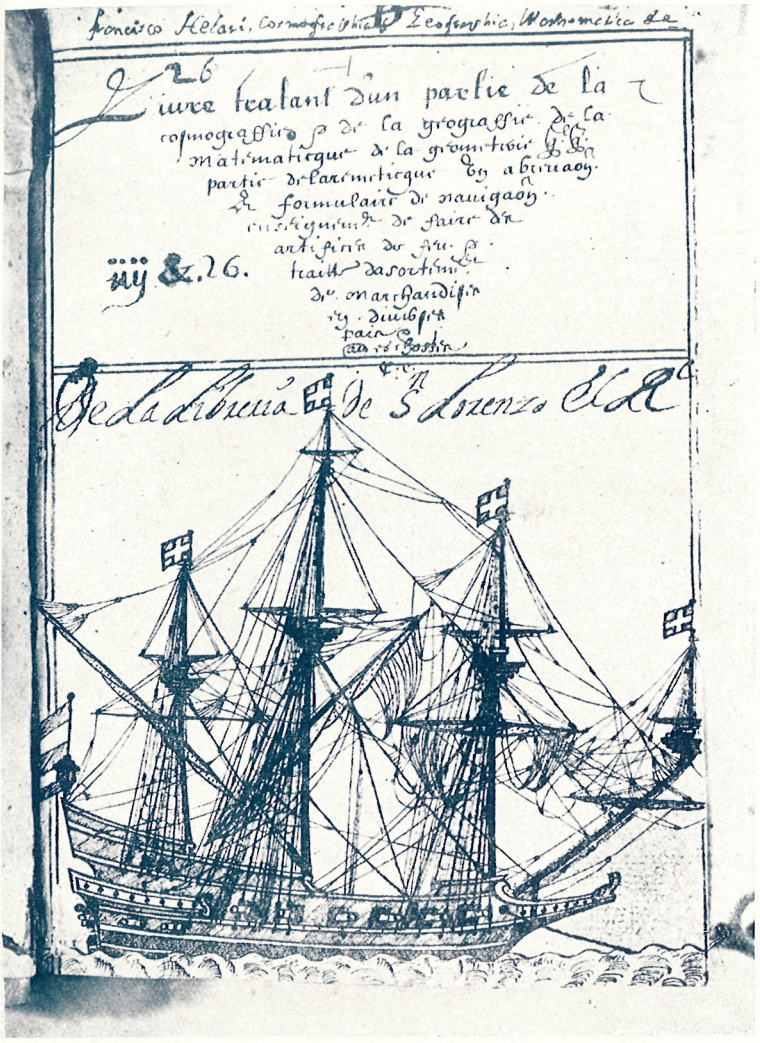
Cod. S. I. 3, fol. CLXXIV v.

Cod. S. I. 3, fol. CCXVI v.

Cod. S. II. 16, fol. 5 v.

Cód. S. II. 16, fol. 230 r.

Cod. Z. I. 1, fol. 1 r.



Cod. &. IV. 26, fol. 1 r.

Cod. &. IV. 26, pág. 103.

# Manuscritos franceses mencionados en el «Catálogo de los libros de mano en romance que hay en la biblioteca de San Lorenzo el Real» (1) que ya no figuran en ella

1. *Tratado de la Oración de San Agustín.* VI. K. 20, fol. CVII v.
2. *Axedrez.* II. N. 7, fol. CVIII r.
3. *Historia (por Bocadier) illuminada.* I. O. 5, fol. CXI r.
4. *Historia (por Bocadier) illuminada.* I. O. 6, fol. CXI r.
5. Boecio. *De la Philosophal Consolacion.* III. P. 4, fol. CXI r.
6-7. Id. V libro de la misma obra, dos tomos. III. O. 15 y 16, folio CXI r.
8-10. *Caça de Aues.* 3 ejps., II. N. 10 y 12, II, O. 3, fol. CXII r. El II N. 10 estaba iluminado, según se dice en el fol. CXVI r. y el II N. 12 también, fol. 175 v.
11. *Comentarios de la jornada de Túnez.* V. K. 6, fol. CXIII r.
12. *Viaje que hizo (Carlos V) a Castilla,* año 1517. III. N. 8, folio CXIII v.
13. *Su historia (la de Carlos V).* III. O. 19, fol. CXIII r.
14. *De la manera de assentar el campo,* por Carlos, Duque de Borgoña. III. O. 9, fol. CXIV r.
15. *Casa Real de Brujas, su traza.* III. N. 13, fol. CXV v.
16. *Claraimonte, costumbres de su Rota.* III. N. 12, fol. CXX r.
17. Cicerón. *De Senectud.* IV. M. 31, fol. CXX r.
18. S. Cipriano. *De la Natividad de Nuestro Señor.* V. K. 28, folio CXX r.
19. *Courty, nieto del Rey de Armenia. Historia de los XIIII Reyes de Asia.* III. N. 19, fol. 124 r.
20. *Decretales de San Gregorio 9, Pontífice.* II. M. 16, fol. 126 v.
21. *Doctrinal de Príncipes,* de Diego de Valera. III. N. 15, folio 130 r.

---

(1) Véase la descripción de este manuscrito en el *Catálogo de Manuscritos Castellanos,* por el padre Julián Zarco Cuevas, t. I, página 329. La redacción del *Catálogo* manuscrito de que hablamos se terminó en el primer tercio del siglo XVII.

22. *Enguerrant de Mostrelet,* continuación de la historia de Frossart. V. N. 5, fol. 133 v.
23. Feurc, *Recopilación de las historias,* pergamino iluminado. III. O. 7, fol. 139 r.
24. *For de historias, en pergamino.* II. O. 10, fol. 139 r.
25. *Flos Sanctorum.* III. N. 7, fol. 131 r.
26. *Francia. Historia de la genealogía y hechos de sus Reyes,* iluminado. II. N. 5, fol. 139 v.
27. Frossart, *Guerra de Francia, Flandes, Inglaterra y España.* 1, [2], 3, fol. 140 r.
28. Id. Es la 1.ª parte. V. N. 3, fol. 140 r.
29. Id. 4.ª parte. I. O. 3, fol. 140 r.
30. *Gerardo, Conde de Rossellon,* su historia, illuminada, pergamino. I. N. 10, fol. 144 r.
31. Jaques de Guisa, *Historia de Haynnault.* I. O. 1, fol. 153 v.
32. *Inglaterra, su chronica.* III. O. 21, fol. 154 r.
33-38. *Historias de Inglaterra.* 6 tomos, con illuminaciones. I. N. 3, 4, 5, 6, 7 y 8, fol. 154 r.
39. *Oración en sus honrras (de la reina doña Juana),* por Antonio Hanet. V. K. 23, fol. 154 v.
40. Joan Carretier, *Historia de Carlos VII, Rey de Francia.* Pergamino, illuminada. II. O. 2, fol. 155 r.
41. Joan Germain, *De cómo se ha de conservar la casa de Borgoña.* IV. O. 11, fol. 155 r.
42. San Juan Crisóstomo. *Las dos primeras homilías sobre San Mateo.* IV. O. 13, fol. 156 r.
43. Joan de Carteni, *El viaje del caballero errado.* IV. O. 5, folio 156 r.
44. Joan Mallart, *Oración por la prosperidad del Rey de Francia,* sacada del Pat. nost. IV. K. 17, fol. 156 r.
45. Julio César, *Comentarios.* Illuminados. II. N. 2, fol. 157 r.
46. Lauan, *Historia en verso de las cosas sucedidas en Alemania, Italia, Francia, España, Inglaterra, desde el año 1424 hasta 1531.* III. N. 18, fol. 159 v.
47. Molinet, *Historia de Francia, desde Carlos, Duque de Borgoña.* II. N. 4, fol. 166 v.
48. *Missal en francés.* III. N. 10, fol. 166 r.
49. Morthelet, *Historia que continúa la de Frossart, hasta el cerco de Orliens.* Pergamino, con illuminaciones. I. M. 11, fol. 166 v.
50. Id., la tercera parte de su *Historia.* Pergamino. II. N. 3.
51-60. *Música en francés.* III. O. 22 y 24, V. O. 3, 4, 8, 9, 10, 11; IV, O. 1 y 5.
61. *Normandía, sus chronicas. Pergamino.* V. N. 10, fol. 168 v.
62. Pedro Crescentiense, *De Agricultura.* II. O. 9, fol. 174 v.
63. Petrarcha, *Del Rem.º de la Fortuna.* III. N. 1, fol. 175 v.

64-65. *Pisa, su historia.* II. O. 4 y 5, fol. 176 r.
66-67. *De proprietatibus rerum.* 2 tomos. I. O. 9 y 10, fol. 177 v.
68. Raymundo de Sabunde, *La Theologia natural.* 4, IV. M. 6, folio 181 r.
69. *Reyna madre de Francisco Rey de Francia: su muerte y sus obsequias.* III, N. 11, fol. 184 r.
70. *Suetonio Tranquillo.* V. N. 2, fol. 188 r.
71. *Suma rural,* con figuras. Pergamino. I. N. 2, fol. 188 v.
72. *Transigenus,* historia. Pergamino. II, N. 6, fol. 191 r.
73. *Tristan, hijo del Rey Meliadus,* segunda parte de su historia. V. N. 4.
74. Vegecio, *De re militari.* V. N. 11, fol. 194 r.
75. Valois, *Poesía y un sermón de la concepción de la Virgen y otros sermones.* V. N. 7, fol. 194 r.
76. Vicente Benedicto, *Del modo de formar el campo, a don Juan de Austria.* III. O. 9, fol. 195 r.
78. *Poesía en frances antiquiss. de cosas de Amores.* III. N. 17, folio 203 r.
79. *Versos en francés a la reina doña María de Ungría.* IV. O. 4, fol. 203 r.
80. *Versos a los dolores de Nuestra Señora y un diálogo en verso entre la Reyna Margarita de Francia y el anima de madama Carlota.* IV. O. 11, fol. 203 r.
81. *Historia Bélgica.* Pergamino. I. N. 1.
82. *Abreuiacion de las historias desde el principio del mundo hasta Godofredo Bullon.* I. N. 9, fol. 203 v.
83. *Historia de Ana, en que ay diuersos viajes y cartas.* III. N. 19, fol. 203 v.
84. *Historia de la guerra y paz en tiempo del Duque Philippo. VII.* H. 20, fol. 203.
85-86. *Illustraciones de Gaula,* por Juan le Mayre, en dos tomos; el 2.º tiene dos estampas de mano de Alberto Durero. II. O. 11 y 12, fol. 203 v.
87. *Thesoro de historias.* V. O. 6, fol. 203 v.
88. *Receptas y cosas de medicina.* III. N. 14, fol. 208 v.
89. *Policía de los tres estados.* III. N. 15, fol. 214 v.
90. *De las costumbres de los Príncipes;* es de Ferrón, III. N. 20, fol. 214 v.
91-92. *De las propiedades de las cosas.* 2 tomos. I. O. 9 y 10.
93. *Información de Príncipes.* III. O. 11, fol. 214 v.
94. *Libro de las tres virtudes para enseñamiento de las damas.* III, O. 11, fol. 214 v.

FRAY ARTURO GARCÍA DE LA FUENTE.
*Agustino.*

Biblioteca de El Escorial, agosto, 1932.